叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 酸墙(walls Of Acid) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酸墙(Walls of Acid)

[faɪv] [mɪ'lenɪəmz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [wɜːr; wər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

Five	millenniums	have	passed	since	the	loathsome	Termans	were	eliminated
五	千年	有	通过了	自从	这	令人厌恶的	特曼斯	是	已淘汰

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - . . . .

from	the	world	of	Diskra	. . . .
从	这	世界	的	-	. . . .

自令人憎恶的特曼人从迪斯克拉世界被消灭以来，已经过去了五千年.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ?

But	what	of	the	other	planets	?
但	什么	的	这	其他	行星	?

那么其他行星呢?

[wɔːlz] [ʌv; əv]['æsɪd]

WALLS	OF	ACID
墙壁	的	酸

酸墙

[baɪ] ['henri] ['hɑːs]

BY	HENRY	HASSE
经过	亨利	哈斯

作者：亨利·哈斯

- [stɜːrd] , [θrɔbd] ['slʌgɪʃli] [wʌns] ,

BRAANOL	STIRRED	,	THROBBED	sluggishly	once	,
-	搅拌	,	悸动	迟缓地	一次	,

布拉诺尔搅拌了一下，缓慢地跳动了一下，

[ðen] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][self] ['sɜːdʒd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][nɑːn] - ['entəti] .

then	lay	quiescent	as	his	mental	self	surged	up	from	the	deeps	of	non	-	entity	.
然后	躺	静止的	作为	他的	精神的	自己	激增	向上	从	这	深水	的	非	-	实体	.

然后，他静静地躺着，他的精神自我从虚无的深渊中涌现出来。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

And	gradually	he	came	to	know	that	someone	had	entered	the	room	.
和	逐步地	他	来了	到	知道	那	某人	有	进入	这	房间	.

他渐渐意识到有人进了房间。

[hɪz; ɪz] [ruːm] , [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɪti] .

His	room	,	far	beneath	the	city	.
他的	房间	,	远的	下面	这	城市	.

他的房间，位于城市地下深处。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['vaibrə] - ['kɜːənts] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][tæŋks] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn]['sɑːmnələnt][fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld] ['iːən] .

Now	he	could	feel	the	vibra	-	currents	through	the	liquids	of	the	huge	tanks	where	he	had	lain	somnolent	for	untold	aeons	.
现在	他	可以	感觉	这	振动	-	电流	通过	这	液体	的	这	巨大的	坦克	在哪里	他	有	莱恩	嗜睡	为了	不明	亿万年	.

现在他能感觉到巨大的水箱里的液体中传来阵阵震动，他曾在这些水箱里沉睡了无数个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [kə'resɪŋ] .

It	was	pleasant	,	caressing	.
它	曾是	令人愉快的	,	爱抚	.

感觉很舒服，很温柔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] ,

For	a	moment	he	floated	there	,
为了	一个	片刻	他	漂浮	那里	,

他漂浮在那儿片刻，

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðɪs] [streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [θɔːt] - [laɪf] - [fɔːrs]

enjoying	to	the	utmost	this	strange	sensation	as	the	renewed	thought	-	life	-	force
享受	到	这	极致	这	奇怪的	感觉	作为	这	更新	想法	-	生活	-	力量

[set][hɪz; ɪz] ['evrɪ] [ˌkɑːnvə'luːʃn] [tuː; tə] ['pʌlsɪŋ] .

set	his	every	convolution	to	pulsing	.
放	他的	每一个	卷积	到	脉动	.

他尽情享受着这种奇特的感觉，重新焕发的思维活力让他的每一个神经都充满活力。

" [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ə'wer] !

"	To	be	once	more	aware	!
"	到	是	一次	更多的	意识到的	!

“再次意识到这一点！”

[oʊ] ['glɔːriəsli] [ə'wer] !

O	gloriously	aware	!
哦	辉煌地	意识到的	!

啊，多么光荣的觉悟！

" [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [fɪrs] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] .

"	the	thought	came	fierce	and	vibrant	.
"	这	想法	来了	凶猛的	和	充满活力	.

“这个念头强烈而鲜明地涌现出来。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weikənd] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?

"	Once	more	they	have	wakened	me	—	but	how	long	has	it	been	?
"	一次	更多的	他们	有	醒来	我	—	但	如何	长的	有	它	到过	?

“他们又一次把我吵醒了——可是已经过去多久了？”

" [ðen] ['kjʊriəsli] : " [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Then	curiously	:	"	And	what	can	they	want	this	time	?
"	然后	奇怪的是	:	"	和	什么	能	他们	想	这	时间	?

然后，他好奇地问道：“这次他们又想要什么呢？”

" [ðə; ði][hjuːdʒ][breɪn][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʊ'pɜːrnl] [sens] [ʌv; əv] ['kiːniŋ] .

"	The	huge	brain	was	alert	now	,	with	a	supernal	sense	of	keening	.
"	这	巨大的	脑	曾是	警报	现在	,	和	一个	超凡	感觉	的	哀歌	.

“巨大的大脑现在警觉起来，带着一种超凡脱俗的哀鸣感。”

['tentətɪvli] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] - [pə'tenʃ(ə)l] [ðæt] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] [ruːm] .

Tentatively	he	sent	out	a	thought	-	potential	that	encompassed	the	room	.
姑且	他	发送	出去	一个	想法	-	潜在的	那	包括	这	房间	.

他试探性地发出一个意念，笼罩了整个房间。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] !

"	They	are	afraid	!
"	他们	是	害怕的	!

他们害怕了！

" [hiː; hi] [senst] .

"	he	sensed	.
"	他	感觉到的	.

他感觉到了。

" [tuː] [hæv; həv] ['entərd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **Two** **have** **entered** **here** **,** **and** **they** **are** **afraid** **of** **me** **.**
" 二 有 进入 这里 , 和 他们 是 害怕的 的 我 .

"有两个人进来了，他们害怕我。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['remədi] [ðæt] !
I **shall** **remedy** **that** **!**
我 将 补救 那 !

我一定会解决这个问题!

" - ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] - [pə'tenʃ(ə)l] [tuː; tə][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][wʌn] ['mægnɪtuːd] ,
" **Braanol** **lowered** **his** **thought** **-** **potential** **to** **one** **-** **eighth** **of** **one** **magnitude** **,**
" - 降低 他的 想法 - 潜在的 到 一 - 第八 的 一 震级 ,
[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kɑːntækt] [ðerz] .
and **felt** **his** **mind** **contact** **theirs** **.**
和 毛毡 他的 头脑 接触 他们的 .

"布拉诺尔将他的思维潜能降低到八分之一量级，并感觉到他的思维与他们进行了接触。

" [ə'proʊtʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" **Approach** **,** **my** **children** **,** **"** **he** **said** **kindly** **.**
" 方法 , 我的 孩子们 , " 他 说 亲切地 .

"孩子们，过来，"他和蔼地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" **You** **have** **nothing** **to** **fear** **from** **me** **!**
" 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 !

你不用害怕我!

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['mesɪndʒəz] [sent][baɪ][hɜːr; hər] [su'priːm] [mæg'nɪfɪsns] ,
I **take** **it** **you** **are** **the** **imperial** **messengers** **sent** **by** **her** **Supreme** **Magnificence** **,**
我 拿 它 你 是 这 帝国 信使 发送 经过 她 最高 壮丽 ,
[ðə; ðɪ] ['emprəs] - ?
the **Empress** **Alaazar** **?**
这 皇后 - ?

我猜你们是至高无上的女皇阿拉扎尔派来的皇家使者吧?

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [fraɪt] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] .
" **He** **felt** **the** **fright** **slip** **from** **their** **minds** **.**
" 他 毛毡 这 惊吓 滑 从 他们的 思想 .

他感觉他们心中的恐惧渐渐消退了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .
But **they** **were** **startled** **.**
但 他们 是 惊慌 .

但他们却大吃一惊。

" [ðə; ðɪ] ['emprəs] - [reɪn] [naʊ] , [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [laɪn] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .
" **The** **Empress** **Uldulla** **reigns** **now** **,** **fourth** **in** **the** **Royal** **line** **,** **"** **came** **the** **thought** **.**
" 这 皇后 - 统治 现在 , 第四 在 这 皇家 线 , " 来了 这 想法 .

"现在是乌尔杜拉皇后在位，她是皇室第四代，"这个念头浮现出来。

" ['emprəs] - [daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "
" **Empress** **Alaazar** **died** **long** **ago** **!** **"**
" 皇后 - 死亡 长的 前 ! "

"阿拉扎尔皇后早已去世！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [griːvd] !
" **I** **am** **truly** **grieved** **!**
" 我 是 真的 伤心 !

我真的非常悲痛!

" - [flæʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Braanol flashed to them .
" - 闪光灯 到 他们 .

“布拉诺尔闪现在他们眼前。”

" - — [meɪ] [ʃiː; ʃi][rest][ɪn] [piːs] — [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː] !
" Alaazar — may she rest in peace — did not neglect me !
" - — 可能 她 休息 在 和平 — 做过 不是 忽视 我 !

“阿拉扎尔——愿她安息——并没有冷落我！”

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,
How well I remember her interest in the stories I could tell ,
如何 出色地 我 记住 她 兴趣 在 这 故事 我 可以 告诉 ,

我至今仍清晰地记得她对我讲的故事有多么感兴趣。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][oʊld] [wen] [wiː; wi] [sent] [men] [aʊt] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [əd'ventʃəz] [ɑːn]
stories of the Diskra of old when we sent men out to glorious adventures on
故事 的 这 - 的 老的 什么时候 我们 发送 男人 出去 到 辉煌 冒险 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] !
the other planets !
这 其他 行星 !

古老的迪斯克拉人的故事，讲述了我们派遣宇航员前往其他星球进行光荣冒险的往事！

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[faɪv] [mɪ'lenɪəmz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tʃiːvd] [speɪs] ['træv(ə)l] .
Five millenniums ago it was that we achieved space travel .
五 千年 前 它 曾是 那 我们 已达成 空间 旅行 .

五千年前，我们实现了太空旅行。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] —
In those days —
在 那些 天 —

当年-

" - ['siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
" Braanol ceased in his reminiscences ,
" - 停止 在 他的 回忆录 ,

布拉诺尔停止了回忆，

[ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [θɔːts] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
aware that these two were trying to get their thoughts through to him .
意识到的 那 这些 二 是 尝试 到 得到 他们的 想法 通过 到 他 .

他意识到这两个人试图向他传达他们的想法。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] !
" That is why we have come !
" 那 是 为什么 我们 有 来 !

这就是我们来的原因！

[ðə; ði] ['emprəs] - , [tuː] , [wɪʃɪz] [ə; eɪ]['stɔːri] .
The Empress Uldulla , too , wishes a story .
这 皇后 - , 也 , 愿望 一个 故事 .

皇后乌尔杜拉也想要一个故事。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [speɪs] - [flaɪt] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt]
The story of the first space - flight from Diskra , and the events that
这 故事 的 这 第一的 空间 - 航班 从 - , 和 这 活动 那
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
brought it about .
带来 它 关于 .

迪斯克拉号首次太空飞行的故事，以及促成此次飞行的事件。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] — "
And of how you — "
和 的 如何 你 — "

以及你如何——"

" [aɪ] ! [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" Aye ! Of how I came to be as you see me now !
" 是的 ! 的 如何 我 来了 到 是 作为 你 看 我 现在 !

"是啊！这就是我变成你们现在看到的样子的原因！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall be delighted , my children , to tell it again .
我 将 是 高兴极了 , 我的 孩子们 , 到 告诉 它 再次 .

孩子们，我很乐意再讲一遍这个故事。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [prɪ'per] [ðə; ði][trænz] - - [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['feɪθfəli] .
But first , prepare the trans - telector so that it may be recorded faithfully .
但 第一的 , 准备 这 翻译 - - 所以 那 它 可能 是 记录 忠实 .

但首先，要准备好远程记录器，以便能够忠实地记录下来。

" - [də'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Braanol directed them to a machine on the far side of the room ,
" - 指导 他们 到 一个 机器 在 这 远的 边 的 这 房间 ,

布拉诺尔指引他们来到房间另一侧的一台机器前。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and instructed them as to its operation .
和 指示 他们 作为 到 它是 手术 .

并指导他们如何操作。

[suːn] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni] [kɔɪlz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] ,
Soon the hundreds of tiny coils were humming ,
很快 这 数百 的 微小的 线圈 是 哼唱 ,

很快，数百个微型线圈开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [tjʊb] [fed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
and a maze of tubes fed out of the machine ,
和 一个 迷宫 的 管子 美联储 出去 的 这 机器 ,

还有从机器里伸出的错综复杂的管道，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] - ['evri] [θɔːt] .
on which would be recorded Braanol's every thought .
在 哪个 会 是 记录 - 每一个 想法 .

布拉诺尔的每一个想法都会被记录在上面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] , ['dʒentli] ['sweɪɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] ,
For a moment he paused , gently swaying , pulsing ,
为了 一个 片刻 他 暂停 , 轻轻地 摇晃 , 脉动 ,

他停顿了一会儿，身体轻轻摇晃，脉动着，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] [breɪn] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['lɪkwɪd] .
a huge independent brain suspended in the pale green liquid .
一个 巨大的 独立的 脑 暂停 在 这 苍白 绿色的 液体 .

一个巨大的独立大脑悬浮在淡绿色液体中。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Then	he	began	his	story	.
然后	他	开始	他的	故事	.

然后他开始讲述他的故事。

[jʊr; jər] [su'priːm] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

YOUR	SUPREME	BENEFICENCE	!
你的	最高	行善	!

您的至高无上的仁慈!

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mesindʒəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	the	imperial	messengers	came	to	me	,
什么时候	这	帝国	信使	来了	到	我	,

当皇室使者来见我时,

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [deɪnd] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] [dɪ'krepɪt]

bringing	the	communication	with	which	you	deigned	to	address	my	decrepit
带来	这	沟通	和	哪个	你	设计	到	地址	我的	衰老

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

您纡尊降贵地与我沟通，以回应我凄凉孤独的心情,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs]

it	was	like	a	glorious	ray	of	light	come	to	illumine	the	deepening	darkness
它	曾是	喜欢	一个	辉煌	射线	的	光	来	到	照亮	这	加深	黑暗

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] !

of	my	declining	years	!
的	我的	下降	年	!

它就像一道耀眼的光芒，照亮了我日渐加深的晚年黑暗!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd] [kə'mænd] .

It	is	with	trepidation	that	I	set	about	to	fulfill	your	Exalted	Command	.
它	是	和	忐忑不安	那	我	放	关于	到	实现	你的	崇高	命令	.

我怀着忐忑不安的心情，着手执行您崇高的命令。

[faɪv] [mɪ'lenɪəmz] , [aɪ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [hæv; həv] [pæst] ,

Five	millenniums	,	aye	,	even	more	,	have	passed	,
五	千年	,	是的	,	甚至	更多的	,	有	通过了	,

五千年，不，甚至更久，已经过去了。

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['segmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

since	those	who	were	part	of	that	segment	of	history	into	which	you
自从	那些	WHO	是	部分	的	那	部分	的	历史	进入	哪个	你

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

因为那些身处你所探究的那段历史时期的人们,

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] [dʌst] .

have	become	but	drifting	dust	.
有	变得	但	漂流	灰尘	.

都已化作飘浮的尘埃。

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌmbl] ['sɜːrvənt][ɪz][ðer; ðər]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Only	within	the	feeble	memory	of	your	humblest	servant	is	there	any	record
仅有的	之内	这	微弱	记忆	的	你的	最谦逊的	仆人	是	那里	任何	记录

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

只有在你最卑微的仆人模糊的记忆中，才有关于此事的记载。

[faɪv] [mɪ'lenɪəmz] !
Five millenniums !
五 千年 !

五千年!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ðæt] [wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði]['goʊldən] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] - — [nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
That was truly the golden period of our beloved Diskra — not that our
那 曾是 真的 这 金的 时期 的 我们的 心爱 - — 不是 那 我们的
['pɪriəd] ['ʌndər][jʊr; jər] [sə'riːn] [ɪ'fʌldʒəns] [ɪz][nɑːt]['goʊldən] [ɪn'diːd] !
period under Your Serene Effulgence is not golden indeed !
时期 在下面 你的 安详 光辉 是 不是 金的 的确 !

那真是我们敬爱的迪斯克拉的黄金时代——当然，我们如今在您神圣光辉的庇佑下所处的时代也的确是黄金时代!

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] - [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ruːl] [ʌv; əv] ['pælədɪn] .
But in that day all Diskra was under the glorious rule of Palladin .
但 在 那 天 全部 - 曾是 在下面 这 辉煌 规则 的 圣骑士 .

但在那一天，整个迪斯克拉都处于帕拉丁的光荣统治之下。

[hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][juː 'es]
His city on the scarlet shores of our central sea was the wonder of us
他的 城市 在 这 猩红 海岸 的 我们的 中央 海 曾是 这 想知道 的 我们
[ɔːl] .
all .
全部 .

他那位于我们中央海域绯红色海岸上的城市，令我们所有人惊叹不已。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [siː] [ðen] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['dezərt] .
We had a sea then , where there is now but desert .
我们 有 一个 海 然后 , 在哪里 那里 是 现在 但 沙漠 .

那时那里曾是一片海洋，而现在只剩下沙漠。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] [θriː] : ['aʊər; ɑːr] [oʊn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
The intelligent planets were three : our own Diskra , of course , fourth from
这 聪明的 行星 是 三 : 我们的 自己的 - , 的 课程 , 第四 从
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

已知的智慧行星有三颗：当然包括我们所在的迪斯克拉星，它是距离太阳第四近的行星。

[ænd; ənd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [sʌn] , [mɝːlə] , [ðæt] ['faɪəri] [gloʊb] , [wer] [laɪf] [eɪps] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]
And nearest the sun , Mirla , that fiery globe , where life apes the quality of
和 最近的 这 太阳 , 米尔拉 , 那 火热 地球 , 在哪里 生活 猿猴 这 质量 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sæləmændər] ,
our own salamander ,
我们的 自己的 蝾 ,

而离太阳最近的，是米尔拉，那颗炽热的星球，那里的生命模仿着我们自己的蝾螈的品质。

[ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ] [nə'sesəti] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪmz] .
existing by necessity near the flames .
现存的 经过 必要性 靠近 这 火焰 .

由于生存需要，它必须靠近火焰。

[ænd; ənd]['sekənd][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn]['viːniə] , [ðə; ði][klaʊd] - [kæpt] [wɜːrld] , [wer] [laɪf][ɪg'zɔːlts]

And	second	from	the	sun	Venia	,	the	cloud	-	capped	world	,	where	life	exalts
和	第二	从	这	太阳	自由	,	这	云	-	封顶	世界	,	在哪里	生活	提升

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

the	virtues	of	the	fish	.
这	美德	的	这	鱼	.

其次是太阳系中的维尼亚，一个云雾缭绕的世界，那里的人们颂扬鱼类的美德。

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt] , ['terə] , [wiː; wi] [ðen] [nuː] ['lɪt(ə)l] .

Of	the	third	planet	,	Terra	,	we	then	knew	little	.
的	这	第三	行星	,	泰拉	,	我们	然后	知道	小的	.

对于第三颗行星——地球，我们当时知之甚少。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [feɪst] [ðə; ði][sʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['taʊərɪŋ] [ɪn][pɑːlɪkroʊ'mætɪk] ['splendər] .

Our	cities	faced	the	sun	in	those	days	,	towering	in	polychromatic	splendor	.
我们的	城市	面对	这	太阳	在	那些	天	,	参天	在	多色	辉煌	.

那时，我们的城市面向太阳，巍峨耸立，色彩斑斓，绚丽夺目。

[haɪt] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [ðen] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [wɪŋz] — [wɪŋz] !

Height	was	no	obstacle	then	,	for	we	had	wings	—	wings	!
高度	曾是	不	障碍	然后	,	为了	我们	有	翅膀	—	翅膀	!

当时身高不是问题，因为我们有翅膀——有翅膀！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

Think	of	it	,	O	Beneficence	!
思考	的	它	,	哦	行善	!

想想吧，仁慈啊！

[noʊ] [niːd] [hæd; həd][wiː; wi][ʌv; əv] ['klʌmzi] , ['met(ə)l]['ves(ə)lz] .

No	need	had	we	of	clumsy	,	metal	vessels	.
不	需要	有	我们	的	笨拙	,	金属	船只	.

我们根本不需要笨重的金属容器。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

But	all	that	has	changed	.
但	全部	那	有	已更改	.

但这一切都改变了。

[naʊ] [noʊ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [diˈstəːbz] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔrmi] - - ['splɛndərz]

Now	no	whirr	of	wings	disturbs	the	air	,	and	our	formi	-	tectural	splendors
现在	不	呼呼	的	翅膀	扰乱	这	空气	,	和	我们的	形式	-	-	辉煌

[raɪz] [wɪ'ðɪn] .

rise	within	.
上升	之内	.

现在，没有翅膀的嗡鸣声扰乱空气，我们宏伟的建筑在内部升腾。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [su'priːm] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [noʊ] .

The	history	of	this	change	is	what	Your	Supreme	Exaltation	would	know	.
这	历史	的	这	改变	是	什么	你的	最高	提高	会	知道	.

这段变革的历史，只有至高无上的尊者才知道。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

This	,	then	,	is	the	record	.
这	,	然后	,	是	这	记录	.

这就是记录。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['pælədɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

With	the	rule	of	Palladin	was	born	the	age	of	science	,
和	这	规则	的	圣骑士	曾是	出生	这	年龄	的	科学	,

随着帕拉丁的统治，科学时代诞生了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

not	so	much	due	to	the	intellects	of	that	day	,
不是	所以	很多	到期的	到	这	知识分子	的	那	天	,

并非完全是当时的知识分子水平问题，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ][ɜːrdʒ][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [nə'sesəti] .

as	through	the	driving	urge	of	ultimate	necessity	.
作为	通过	这	驾驶	敦促	的	最终的	必要性	.

仿佛是出于终极需要的驱使。

[fɔːr; fər]['pælədɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [θɪd] .

For	Palladin	had	a	brother	,	Thid	.
为了	圣骑士	有	一个	兄弟	,	thid	.

因为帕拉丁还有一个兄弟，名叫提德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['mjuːtənt] .

He	was	unfortunately	a	mutant	.
他	曾是	很遗憾	一个	突变体	.

不幸的是，他是个变种人。

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd][kwaɪt]['regjələr] , - [wɜːr; wər][groʊs]

Whereas	our	features	were	delicate	and	quite	regular	,	Thid's	were	gross
然而	我们的	特征	是	精美的	和	相当	常规的	,	-	是	总的

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]['paʊər] .

and	stamped	with	power	.
和	盖章	和	力量	.

我们的五官精致而规整，而蒂德的五官却粗犷有力，充满了力量感。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

His	royal	head	was	too	large	and	cumbersome	,	and	instead	of	our
他的	皇家	头	曾是	也	大的	和	笨重	,	和	反而	的	我们的

['slendər] [weists] ,

slender	waists	,
苗条	腰部	,

他的头颅太大太笨重，而且与我们纤细的腰身相比，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] .

he	was	almost	asymmetrical	in	shape	.
他	曾是	几乎	不对称	在	形状	.

他的体型几乎是不对称的。

[ɪn] [ʃɔːrt] — [noʊ]['membər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛrɚ] , ['rɔɪəl] [seks][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

In	short	—	no	member	of	our	fairer	,	royal	sex	could	look	upon	him	with
在	短的	—	不	成员	的	我们的	更公平	,	皇家	性别	可以	看	之上	他	和

[ɔːt] [bʌt; bət] ['hɔːrər] .

aught	but	horror	.
零	但	恐怖	.

总之，我们高贵优雅的皇室女性中，没有一个人会对他只有恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdaɪə'tɛtɪkli] [kən'dɪʃnd] [fɔːr; fər]

And	it	was	because	of	this	that	he	was	dietetically	conditioned	for
和	它	曾是	因为	的	这	那	他	曾是	饮食方面	条件反射	为了

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	realm	of	science	.
这	领域	的	科学	.

正因如此，他在营养方面才具备了进入科学领域的条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəl]['eksaɪl] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'reɪndʒ]

As	the	years	passed	,	the	loneliness	of	his	virtual	exile	tended	to	derange
作为	这	年	通过了	,	这	孤独	的	他的	虚拟的	流亡	倾向于	到	精神错乱

- [prə'dɪdʒəs] [maɪnd] !

Thid's	prodigious	mind	!
-	惊人	头脑	!

随着岁月的流逝，他实际上被放逐的孤独感逐渐使蒂德惊人的心智变得混乱！

[aɪ] , [prə'dɪdʒəs] — [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ɪn][hɪz; ɪz]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] [steɪt] .

Aye	,	prodigious	—	and	dangerous	in	his	manic	-	depressive	state	.
是的	,	惊人	—	和	危险的	在	他的	躁狂症	-	抑郁的	状态	.

是的，他天赋异禀——但在躁郁症状态下也很危险。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['pælədɪn] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kaʊns(ə)l] .

Then	one	day	Palladin	called	an	emergency	meeting	of	the	Inner	Council	.
然后	一	天	圣骑士	称为	一个	紧急情况	会议	的	这	内	理事会	.

有一天，帕拉丁召集了内阁紧急会议。

[aɪ] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] .

I	,	Braanol	,	was	a	member	of	that	Council	.
我	,	-	,	曾是	一个	成员	的	那	理事会	.

我，布拉诺尔，是该委员会的成员。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['pælədɪn] [sed] ,

"	It	has	come	to	my	attention	,	"	Palladin	said	,
"	它	有	来	到	我的	注意力	,	"	圣骑士	说	,

"我注意到了这件事，"帕拉丁说道。

" [ðæt] [θɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒərəs]

"	that	Thid	has	been	carrying	on	certain	dangerous
"	那	thid	有	到过	携带	在	肯定	危险的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] !

experiments	!
实验	!

"蒂德一直在进行某些危险的实验！"

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]

Experiments	of	a	sort	that	could	well	be
实验	的	一个	种类	那	可以	出色地	是

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['veri] [ɪg'zɪstəns] !

inimical	to	us	—	to	our	very	existence	!
敌对的	到	我们	—	到	我们的	非常	存在	!

这类实验很可能对我们——甚至对我们的生存——构成威胁！

" [wiː; wi] [wel] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] ['pælədɪn] [rɪ'fɜːrd] .

"	We	well	knew	to	what	Palladin	referred	.
"	我们	出色地	知道	到	什么	圣骑士	指	.

我们很清楚帕拉丁指的是什么。

[bʌt; bət] [θɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wʌnz] .

But	Thid	was	his	brother	,	one	of	the	Imperial	ones	.
但	thid	曾是	他的	兄弟	,	一	的	这	帝国	一个	.

但蒂德是他的兄弟，是帝国的一员。

[noʊ][wʌn] [derd] [spiːk] .

No	one	dared	speak	.
不	一	敢于	说话	.

没有人敢说话。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ?

"	Why	was	I	not	made	aware	of	it	sooner	?
"	为什么	曾是	我	不是	制成	意识到的	的	它	很快	?

为什么我没有早点知道这件事？

" ['pælədɪn] [di'mɑ:ndid] ['stɜ:rnli] .
" **Palladin** **demanded** **sternly** .
" 圣骑士 要求 严厉地 .

"帕拉丁严厉地要求道。"

" [ju:; jʊ] , - !
" **You** , **Braanol** !
" 你 , - !

"你，布拉诺尔!

[ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
You **knew** **of** **it** **?** **"**
你 知道 的 它 ? "

你知道这件事?

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" **Yes** , **your** **majesty** .
" 是的 , 你的 威严 .

"是的，陛下。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" **I** **was** **frightened** .
" 我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

" [aɪ][beg][tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] —
" **I** **beg** **to** **explain** **—** **I** **have** **tried** **to** **dissuade** **him** **—**
" 我 求 到 解释 — 我 有 尝试 到 劝阻 他 —

"请允许我解释一下——我曾试图劝阻他——"

" - ['vɪzɪdʒ] [bɪ'keɪm] [les] [stɜ:rn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lʌktəns] [ɪn]
" **Palladin's** **visage** **became** **less** **stern** **,** **as** **though** **he** **understood** **our** **reluctance** **in**
" - 面容 成为 较少的 船尾 , 作为 尽管 他 理解 我们的 不情愿 在
[ðɪs] ['mætər] .
this **matter** **.**
这 事情 .

"帕拉丁的表情不再那么严厉了，仿佛他理解了我们在这件事上的犹豫不决。"

" [tru:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **True** **,** **"** **he** **said** **.**
" 真的 , " 他 说 .

"没错，"他说。

" [θɪd] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
" **Thid** **is** **my** **brother** **.**
" thid 是 我的 兄弟 .

"这是我的兄弟。"

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
He **must** **be** **mad** **!**
他 必须 是 疯狂的 !

他一定是疯了!

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] : [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][æz; əz][aɪ]
And **I** **tell** **you** **now** **:** **if** **he** **has** **gone** **as** **far** **in** **this** **experiment** **as** **I**
和 我 告诉 你 现在 : 如果 他 有 已消失 作为 远的 在 这 实验 作为 我
[sə'spekt] ,
suspect **,**
怀疑 ,

我现在就告诉你：如果他在这项实验中真的像我怀疑的那样进行得如此深入，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [dik'teitid] [baɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [deθ] !

I	shall	not	hesitate	to	apply	the	only	remedy	dictated	by	efficiency	—	death	!
我	将	不是	犹豫	到	申请	这	仅有的	补救	口述	经过	效率	—	死亡	!

我将毫不犹豫地采取效率决定的唯一补救措施——死亡!

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

Have	him	brought	to	me	at	once	.
有	他	带来	到	我	在	一次	.

立刻把他带到我面前。

" [bʌt; bət] [θɪd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	But	Thid	was	nowhere	to	be	found	.
"	但	thid	曾是	无处	到	是	成立	.

但蒂德却不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] - ['æŋgər] ,

He	had	learned	of	Palladin's	anger	,
他	有	学习	的	-	愤怒	,

他已经得知了帕拉丁的愤怒,

[ænd; ənd][hæd; həd][fled]['ɪntuː][ðə; ði] - ['dezərt] [wer] [ðə; ði] [əb'hɔː] [dwelt] [ɪn]

and	had	fled	into	the	Diskran	desert	where	the	abhorred	Termans	dwelt	in
和	有	逃亡	进入	这	-	沙漠	在哪里	这	令人厌恶	特曼斯	居住	在

['mɪrɪədz] [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] .

myriads	despite	all	our	effort	to	eradicate	them	.
无数	尽管	全部	我们的	努力	到	根除	他们	.

尽管我们竭尽全力想要消灭那些令人憎恶的特曼人，但他们还是逃到了迪斯克兰沙漠，那里仍然居住着无数的特曼人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sɔːft] - ['bɑdɪd] , [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [laɪf] -

These	Termans	were	soft	-	bodied	,	subterranean	creatures	with	an	obstinate	life	-
这些	特曼斯	是	柔软的	-	有形的	,	地下	生物	和	一个	顽固	生活	-

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

这些特曼人是软体地下生物，拥有顽强的生命力。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	we	had	long	realized	that	they	might	one	day	be	a	menace	to	us
和	我们	有	长的	已实现	那	他们	可能	一	天	是	一个	威胁	到	我们

.

:

.

我们早就意识到，他们有一天可能会对我们构成威胁。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt]['aʊər; ɑːr] [θɪd] [fled] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]

So	into	the	desert	our	Thid	fled	,	spurred	by	the	knowledge	that	his	life	was
所以	进入	这	沙漠	我们的	thid	逃亡	,	受到刺激	经过	这	知识	那	他的	生活	曾是

['fɔːrfɪt] .

forfeit	.
丧失	.

于是，我们的提德逃进了沙漠，因为他知道自己的生命已经无可挽回。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ded] .

For	a	time	,	he	was	naturally	thought	dead	.
为了	一个	时间	,	他	曾是	自然	想法	死的	.

有一段时间，人们自然而然地认为他已经死了。

[huː] [kʊd; kəd][sər'vaɪv] [ˌʌnprə'tektɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ?

Who	could	survive	unprotected	the	extremes	of	heat	and	cold	?
WHO	可以	存活	未受保护	这	极端情况	的	热	和	寒冷的	?

谁能在极热和极冷的环境下不加防护地生存下来?

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hi:; hi] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

And	if	by	a	miracle	he	triumphed	over	the	elements	,
和	如果	经过	一个	奇迹	他	胜利	超过	这	元素	,

如果他奇迹般地战胜了自然灾害，

[haʊ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hu:z] [ˌru:dɪ'mentri] [breɪnz] [kən'si:vd] [noʊ]['mɜ:rsi] ?

how	survive	the	appalling	enmity	of	the	Termans	,	whose	rudimentary	brains	conceived	no	mercy	?
如何	存活	这	令人震惊	敌意	的	这	特曼斯	,	谁	基本的	大脑	构思	不	怜悯	?

如何才能在特曼人的可怕敌意中生存下来？特曼人思维原始，毫无怜悯之心。

[ˌnevərðə'les] , ['stɑ:rtlɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['ru:mər][bɪ'gæn][tu:; tə][drɪft][ɪn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sɪti] ;

Nevertheless	,	startling	bits	of	rumor	began	to	drift	in	to	our	city	;
尽管如此	,	令人震惊	比特	的	谣言	开始	到	漂移	在	到	我们的	城市	;

然而，一些令人震惊的谣言开始在我们城市里流传开来；

['ru:məz] [ðæt] [θɪd] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dezərt] [weɪsts] !

rumors	that	Thid	had	been	seen	,	leading	hordes	of	gigantic	Termans	across	the	desert	wastes	!
谣言	那	thid	有	到过	已见	,	领导	成群结队	的	巨大	特曼斯	穿过	这	沙漠	废物	!

有传言说，有人看到蒂德率领着成群的巨型特曼人穿越沙漠荒原！

[wi:; wi] [læft] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [ˌkærəvæ'nɪə] [ɑ:r; ər]['evər][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [mɪ'rɑ:ʒz] ,

We	laughed	,	of	course	,	for	caravaneers	are	ever	the	prey	of	sun	mirages	,
我们	笑了	,	的	课程	,	为了	露营者	是	曾经	这	猎物	的	太阳	海市蜃楼	,

我们当然都笑了，因为商队旅行者总是容易受到太阳海市蜃楼的迷惑。

[ænd; ənd]['ledʒəndz][ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][soʊlz] .

and	legends	are	dear	to	their	souls	.
和	传说	是	亲爱的	到	他们的	灵魂	.

传说对他们来说弥足珍贵。

[ə; eɪ]['ledʒənd][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [θɪd] .

A	legend	was	begun	concerning	Thid	.
一个	传奇	曾是	开始	有关	thid	.

关于蒂德的传说就此开始流传。

[ə'raɪvɪŋ] ['kærəvænz][vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][fæn'tæstɪk][rɪ'pɔ:rts] .

Arriving	caravans	vied	with	each	other	in	fantastic	reports	.
抵达	旅行拖车	竞争	和	每个	其他	在	极好的	报告	.

抵达的各支车队竞相发布精彩纷呈的报道。

[sʌm; səm][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] .

Some	had	seen	him	with	immense	hordes	of	the	repulsive	Termans	.
一些	有	已见	他	和	巨大	成群结队	的	这	丑恶	特曼斯	.

有人曾见过他与数量庞大的丑陋的特曼人在一起。

[stɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['læbəˌrɪnθs] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

Still	others	had	discovered	subterranean	labyrinths	being	built	by	the	Termans	under	his	command	,
仍然	其他的	有	发现	地下	迷宫	存在	建造	经过	这	特曼斯	在下面	他的	命令	,

还有一些人发现了特曼人在他的指挥下建造的地下迷宫。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	had	barely	escaped	with	their	lives	.
和	有	仅仅	逃脱	和	他们的	生活	.

他们侥幸逃生。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [læft] , ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]['klaɪmət][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

And	still	we	laughed	,	blessed	by	the	constant	climate	on	the	shores	of
和	仍然	我们	笑了	,	蒙福	经过	这	持续的	气候	在	这	海岸	的

['aʊər; ɑːr] [siː] ,

our	sea	,
我们的	海	,

我们依然欢笑，感谢海边气候的宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪg'zɔːltɪd]['pælədɪn] .

and	the	beneficent	rule	of	our	Exalted	Palladin	.
和	这	仁慈的	规则	的	我们的	崇高	圣骑士	.

以及我们崇高圣骑士的仁慈统治。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] [læf] .

And	then	we	ceased	to	laugh	.
和	然后	我们	停止	到	笑	.

然后，我们停止了笑声。

['pælədɪn] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] .

Palladin	called	together	his	Council	of	Scientists	.
圣骑士	称为	一起	他的	理事会	的	科学家	.

帕拉丁召集了他的科学家委员会。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Can	it	be	?
"	能	它	是	?

会是吗?

" ['pælədɪn] [æskt] .

"	Palladin	asked	.
"	圣骑士	问	.

“帕拉丁问道。”

" [tuː] [hoʊl] ['kærəvænz][hæv; həv] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Two	whole	caravans	have	vanished	on	the	way	to	Estka	beyond	the	mountains	.
"	二	所有的	旅行拖车	有	消失了	在	这	方式	到	-	超过	这	山脉	.

“两支商队在前往埃斯特卡的途中，越过群山消失了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [mɔːr] , [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

"	And	he	told	us	more	,	reports	that	had	arrived	from	other	cities	.
"	和	他	讲述	我们	更多的	,	报告	那	有	到达的	从	其他	城市	.

“他还告诉我们更多来自其他城市的报道。

[sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , ['bæblɪŋ]

Survivors	had	arrived	,	with	the	light	of	madness	in	their	eyes	,	babbling
幸存者	有	到达的	,	和	这	光	的	疯狂	在	他们的	眼睛	,	胡说

[sʌm; səm] ['neɪmləs] [fɪr] .

some	nameless	fear	.
一些	无名	害怕	.

幸存者们到了，他们眼中闪烁着疯狂的光芒，喃喃自语着一些无法名状的恐惧。

['ʌðər] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] ['gæstli] ['wuːndz] — [greɪt] [bɜːrn] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hiːl] ,

Others	had	died	from	ghastly	wounds	—	great	burns	that	refused	to	heal	,
其他的	有	死亡	从	阴森	伤口	—	伟大的	烧伤	那	拒绝	到	愈合	,

其他人则死于骇人的伤口——大面积烧伤，久久无法愈合。

[bʌt; bət] [spred] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [θruː] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

but	spread	a	kind	of	disease	through	the	tissues	.
但	传播	一个	种类	的	疾病	通过	这	组织	.

但却会通过组织传播某种疾病。

[aɪ] , - , [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['pælədɪn] .

I	,	Braanol	,	examined	some	of	these	wounds	and	reported	to	Palladin	.
我	,	-	,	检查	一些	的	这些	伤口	和	据报道	到	圣骑士	.

我，布拉诺尔，检查了其中一些伤口，并向帕拉丁汇报了情况。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntəlekt] [sʌtʃ] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] ['wɛpənz]

"	Only	a	perverted	,	scientific	intellect	such	as	Thid's	could	have	evolved	weapons
"	仅有的	一个	变态	,	科学	智力	这样的	作为	-	可以	有	进化	武器

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] ['wuːndz] ! "

to	inflict	such	wounds	!	"
到	造成	这样的	伤口	!	"

“只有像蒂德这样变态的科学家才能研发出能造成如此巨大伤害的武器！”

" [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] , " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l] ['membər] , "

"	If	he	has	organized	the	Termans	,	"	suggested	another	Council	Member	,	"
"	如果	他	有	组织	这	特曼斯	,	"	建议	其他	理事会	成员	,	"

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['pɪgmi] [saɪz] ,

despite	their	pigmy	size	,
尽管	他们的	侏儒	尺寸	,

“如果他能组织起特曼人，”另一位议员建议道，“尽管他们身材矮小，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] . "

they	will	become	a	menace	that	cannot	be	ignored	.	"
他们	将要	变得	一个	威胁	那	不能	是	忽略	.	"

他们将成为不容忽视的威胁。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] ! " ['θʌndəd] ['pælədɪn] .

"	We	have	delayed	too	long	!	"	thundered	Palladin	.
"	我们	有	延迟	也	长的	!	"	雷鸣	圣骑士	.

“我们耽搁太久了！”帕拉丁怒吼道。

" [faɪnd] [θɪd] !

"	Find	Thid	!
"	寻找	thid	!

找到蒂德！

[aɪ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	command	it	!
我	命令	它	!

我命令它！

" [æn; ən] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] [ə'sembld] [ɑːn] - ,

"	AN	ARMY	,	THE	GREATEST	ever	assembled	on	Diskra	,
"	一个	军队	,	这	最	曾经	组装	在	-	,

“一支军队，有史以来在迪斯克拉集结的最强大的军队，

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [θɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [huːm] [hiː; hi]

was	sent	forth	to	hunt	out	Thid	and	exterminate	the	Termans	whom	he
曾是	发送	前进	到	打猎	出去	thid	和	殆	这	特曼斯	谁	他

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [baɪ] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] ['mædʒɪk] .

had	managed	to	organize	by	heaven	only	knew	what	magic	.
有	管理	到	组织	经过	天堂	仅有的	知道	什么	魔法	.

被派去追捕蒂德，并消灭他用天知道是什么魔法组织起来的特曼人。

[ðə; ði] ['plænɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [klenzd] [ʌv; əv] [ðæt] ['leprəs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] , [els] [ðer; ðər] [wʊd]

The	planet	must	be	cleansed	of	that	leprous	form	of	life	,	else	there	would
这	行星	必须	是	已清洗	的	那	麻风病	形式	的	生活	,	别的	那里	会

[biː; bi] [noʊ] [piːs] .

be	no	peace	.
是	不	和平	.

必须清除地球上这种有害的生命形式，否则就不会有和平。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv]['hɔːrər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [plʌm] .

But	we	did	not	know	what	depths	of	horror	we	were	to	plumb	.
但	我们	做过	不是	知道	什么	深度	的	恐怖	我们	是	到	垂直	.

但我们当时并不知道自己即将面对怎样的恐怖。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [oʊ] [ɪ'lʌstriəs] ['emprəs] , ['riːz(ə)n] [riːlz] [ænd; ənd] ['tɔtəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

Even	now	,	O	Illustrious	Empress	,	reason	reels	and	totters	at	the	remembrance	.
甚至	现在	,	哦	杰出	皇后	,	原因	卷轴	和	蹒跚学步	在	这	纪念	.

即使到了现在，尊贵的皇后陛下，一想起往事，理智也依然会动摇不已。

[aɪ][led][wʌn][faɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] , ['ɑːrmərd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] .

I	led	one	fine	division	of	the	Imperial	Guards	,	armored	warriors	of	the	first	magnitude	.
我	引领	一	美好的	分配	的	这	帝国	卫兵	,	装甲	战士	的	这	第一的	震级	.

我统领了一支精锐的帝国卫队分队，他们是一流的装甲战士。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][felt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [p'lænɪts] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪviəl] - [saɪzd] .

With	them	I	felt	able	to	conquer	planets	,	not	to	speak	of	the	trivial	-	sized	Termans	.
和	他们	我	毛毡	有能力的	到	征服	行星	,	不是	到	说话	的	这	琐碎的	-	尺寸	特曼斯	.

有了它们，我觉得自己能够征服星球，更不用说那些微不足道的特曼人了。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [trekt] , ['penətreɪtɪŋ] ['evər] [diːpər] [ðə; ði] [red] ['dɛzərts] [hɑːrt] .

For	many	days	we	trekked	,	penetrating	ever	deeper	the	Red	Desert's	heart	.
为了	许多	天	我们	徒步旅行	,	渗透	曾经	更深	这	红色的	沙漠的	心	.

我们跋涉了多日，不断深入红沙漠的腹地。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'hɔː] [wiː; wi] [kɔːt] [noʊ] [saɪt] .

But	of	the	abhorred	Termans	we	caught	no	sight	.
但	的	这	令人厌恶	特曼斯	我们	捕捉	不	视线	.

但我们丝毫没有看到那些令人憎恶的特曼人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['moʊltən] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][sʌn][baɪ][deɪ] ,

There	was	only	the	molten	downpour	of	sun	by	day	,
那里	曾是	仅有的	这	熔融的	倾盆大雨	的	太阳	经过	天	,

白天只有炽热的阳光倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛsɪˌkeɪtɪŋ] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][koʊld][æt; ət] [naɪt] .

and	the	desiccating	numbness	of	cold	at	night	.
和	这	干燥的	麻木	的	寒冷的	在	夜晚	.

以及夜晚寒冷带来的干涩麻木感。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

But	on	the	sixth	day	,
但	在	这	第六	天	,

但到了第六天，

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [puːl] ['loʊkeɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrts] — [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] .

as	we	encamped	near	an	underground	pool	located	by	our	experts	—	we	encountered	the	Termans	.
作为	我们	营地	靠近	一个	地下	水池	位于	经过	我们的	专家	—	我们	遭遇	这	特曼斯	.

当我们在专家发现的一个地下水池附近扎营时，我们遇到了特曼人。

[ðə; ði] [bluː] [wɪŋz] [ʌv; əv] [dʌsk] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [daʊn] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['evri] ['ræmpɑːrt]

The	blue	wings	of	dusk	were	beating	down	when	suddenly	,	from	every	rampart
这	蓝色的	翅膀	的	黄昏	是	殴打	向下	什么时候	突然	,	从	每一个	壁垒

[ʌv; əv][sænd] - [duːn] ,

of	sand	-	dune	,
的	沙	-	沙丘	,

暮色如蓝色的翅膀般拍打着大地，突然间，从每一处沙丘的峭壁上，

['evri] ['krʌmbliŋ] ['hɪlək] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] , [ðeɪ] [keɪm] [laɪk]

every	crumbling	hillock	,	out	of	the	very	bowels	of	the	planet	itself	,	they	came	like
每一个	摇摇欲坠	岗	,	出去	的	这	非常	肠道	的	这	行星	本身	,	他们	来了	喜欢

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

an	avalanche	.
一个	雪崩	.

每一座崩塌的小山丘，都像雪崩一样从地球深处倾泻而下。

[ðeɪ] ['kærid] ['slendər] ['met(ə)l] [tjʊb] [ðæt] [spjuːd] [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] [deθ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] !

They	carried	slender	metal	tubes	that	spewed	polychromatic	death	at	us	!
他们	携带	苗条	金属	管子	那	喷涌而出	多色	死亡	在	我们	!

他们携带细长的金属管，向我们喷射出五彩斑斓的死亡之光！

[wer'evər] [ðə; ði] ['dedli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [tʌtʃt] , [wʊd] [ə'pɪr] ['hɔːrəb(ə)l] [bɜːrn] [ðæt] [eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Wherever	the	deadly	discharge	touched	,	would	appear	horrible	burns	that	ate	away	the
无论	这	致命	释放	感动	,	会	出现	可怕	烧伤	那	吃	离开	这

['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

tissues	.
组织	.

致命的液体所到之处，都会出现可怕的烧伤，组织被烧毁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] ['perəlaɪzd] [ˌjuː 'es] .

But	that	isn't	what	paralyzed	us	.
但	那	不是	什么	瘫痪	我们	.

但这并非让我们束手无策的原因。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [ðiːz] ['vɜːrmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [twelv] [ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

We	had	known	these	vermin	to	be	short	of	twelve	inches	tall	,
我们	有	已知	这些	害虫	到	是	短的	的	十二	英寸	高的	,

我们早就知道这些害虫身高不到十二英寸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [riəd] ['mɑːnstrəsli] [fɔːr] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] !

but	now	they	reared	monstrously	four	feet	into	the	air	!
但	现在	他们	饲养	极其可怕	四	脚	进入	这	空气	!

但现在它们竟然高高跃起，足足有四英尺高！

[ðer; ðər] [blæk] , ['heri] [lɪmz] [læʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] - [lʌst] , [ðer; ðər] ['biːdi] [aɪz]

Their	black	,	hairy	limbs	lashed	in	an	ecstasy	of	murder	-	lust	,	their	beady	eyes
他们的	黑色的	,	毛茸茸	四肢	鞭打	在	一个	狂喜	的	谋杀	-	欲望	,	他们的	珠子	眼睛

[gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] ['pɜːrpəs] .

gleamed	with	fiendish	purpose	.
闪闪发光	和	邪恶的	目的	.

它们黑色多毛的四肢在杀戮的狂喜中挥舞，它们小眼睛闪烁着邪恶的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒənt] ['lidər] !

And	they	had	intelligent	leaders	!
和	他们	有	聪明的	领导人	!

而且他们还有英明的领导人！

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [saɪz] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts]

The	sight	of	these	monsters	grown	to	such	awful	size	struck	terror	into	the	hearts
这	视线	的	这些	怪物	生长	到	这样的	可怕	尺寸	击	恐怖	进入	这	心

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdʒən] .

of	our	legion	.
的	我们的	军团	.

这些怪物长到如此可怕的体型，其景象令我们军团的士兵们感到恐惧。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

Nevertheless	,	we	,	who	are	seven	feet	tall	,
尽管如此	,	我们	,	WHO	是	七	脚	高的	,

然而，我们这些身高七英尺的人，

['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti][ʌv; əv]

towered	above	them	as	we	fought	with	the	strength	and	ferocity	of
高耸	多于	他们	作为	我们	战斗	和	这	力量	和	恶	的

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

当我们拼死抵抗时，他们高高在上，我们以绝望的力量和凶猛与之搏斗。

['evri] ['wepən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

Every	weapon	at	our	command	was	brought	into	play	,
每一个	武器	在	我们的	命令	曾是	带来	进入	玩	,

我们动用了所有能调动的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['blæstɪd][ænd; ənd] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði]['mɪrɪədz] .

and	they	were	blasted	and	seared	by	the	myriads	.
和	他们	是	炸毁	和	烤	经过	这	无数	.

他们被无数的敌人炸得焦黑。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , ['blaɪndli] , [ˌʌn'swəːviŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'dɪdʒəs] [fɔːrs]

Still	they	came	on	,	blindly	,	unswervingly	,	as	if	driven	by	a	single	prodigious	force
仍然	他们	来了	在	,	盲目地	,	毫不动摇	,	作为	如果	驱动	经过	一个	单身的	惊人	力量

.

:

.

但他们依然盲目地、毫不动摇地前进，仿佛被一股巨大的力量驱使着。

[haʊ] [ðiːz] [laɪf] - [fɔːrmz][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bestʃəl] [prə'pɔːʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn]

How	these	life	-	forms	had	grown	to	such	bestial	proportions	was	not	known
如何	这些	生活	-	表格	有	生长	到	这样的	兽性	比例	曾是	不是	已知

[ʌn'tɪl]['leɪtər] .

until	later	.
直到	之后	.

这些生物是如何长到如此野兽般的体型的，直到后来才为人所知。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [proʊbd] [ðem; ðəm] — [waɪl] [stɪl] [ə'laɪv] ,

We	captured	a	few	and	delicately	probed	them	—	while	still	alive	,
我们	捕获	一个	很少	和	轻柔地	探测	他们	—	尽管	仍然	活	,

我们捕获了一些，并在它们还活着的时候小心翼翼地对它们进行了探测。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [di'sektiŋ] [ðer; ðər] [ə'nætəmi] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒiːniəs][hæd; həd]

of	course	—	dissecting	their	anatomy	until	we	found	that	some	genius	had
的	课程	—	解剖	他们的	解剖学	直到	我们	成立	那	一些	天才	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] [groʊθ] [θruː] ['glændʒələr] [dɪ'veləpmənt] .

managed	to	control	their	growth	through	glandular	development	.
管理	到	控制	他们的	生长	通过	腺体	发展	.

当然——我们解剖了它们的解剖结构，直到发现某个天才通过腺体发育控制了它们的生长。

[ðæt] ['dʒi:niəs][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [θɪd] !

That	genius	could	only	have	been	our	Thid	!
那	天才	可以	仅有的	有	到过	我们的	thid	!

那位天才只能是我们的 Thid!

[su:n] [ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] — [ænd; ənd]['aʊərz] !

Soon	the	desert	was	covered	by	a	sea	of	their	dead	—	and	ours	!
很快	这	沙漠	曾是	涵盖	经过	一个	海	的	他们的	死的	—	和	我们的	!

很快，沙漠就被他们的尸体——以及我们的尸体——淹没了!

[ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zu:d][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

The	stench	was	unbearable	,	for	the	Termans	exude	an	odor	of	their	own
这	恶臭	曾是	难以忍受	,	为了	这	特曼斯	渗出物	一个	气味	的	他们的	自己的

,

,

,

那股恶臭令人难以忍受，因为特曼一家本身就散发着一股独特的气味。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɪr] ['nɔ:ziə] . . . [bʌt; bət][lest][aɪ] [ə'fend] [jʊr; jər] [rɪ'faɪnd]

particularly	in	death	,	which	is	sheer	nausea	.	.	.	but	lest	I	offend	your	refined
特别	在	死亡	,	哪个	是	透明	恶心	.	.	.	但	免得	我	得罪	你的	精制

[ˌsensə'bɪlɪti:z] ,

sensibilities	,
感性	,

尤其是死亡，那简直令人作呕……但为了避免冒犯您高雅的品味，

[oʊ] [sə'ri:n] ['emprəs] ,

O	Serene	Empress	,
哦	安详	皇后	,

哦，尊贵的女皇陛下，

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][best] [ðæt] [aɪ] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['oʊvər] [ðæt] ['ʃæmblz] [ʌv; əv]

perhaps	it	were	best	that	I	draw	a	veil	of	darkness	over	that	shambles	of
也许	它	是	最好的	那	我	画	一个	面纱	的	黑暗	超过	那	一片混乱	的

['hɔ:rər] .

horror	.
恐怖	.

或许我最好还是用黑暗的面纱遮盖住那场恐怖的混乱场面。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

At	last	it	seemed	as	if	only	utter	annihilation	of	both	sides	would	be	the
在	最后的	它	似乎	作为	如果	仅有的	说出	湮灭	的	两个都	侧面	会	是	这

['aʊtkʌm] .

outcome	.
结果	.

最终，似乎只有双方彻底毁灭才能迎来最终结果。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['læstɪd][fɔ:r; fər] [θri:] [oʊ'bi:s(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [tu:; tə][ɪts]

Already	the	battle	had	lasted	for	three	obeisances	of	our	Diskra	to	its
已经	这	战斗	有	持续	为了	三	致敬	的	我们的	-	到	它是

['perənt] [sʌn] .

parent	sun	.
父母	太阳	.

这场战斗已经持续了我们星盘向其母星行了三次礼。

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪzli] , ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['pælədɪn] [flæʃt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]

And	then	wisely	,	our	glorious	Palladin	flashed	to	us	the	command	to
和	然后	明智地	,	我们的	辉煌	圣骑士	闪光灯	到	我们	这	命令	到

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

然后，我们英勇的圣骑士明智地向我们下达了撤退的命令。

" [ɔːl'redi] - [ænd; ənd] - [hæv; həv]['fɔːlən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələs] [waɪpt] [aʊt] , " [sed]
" **Already** **Estka** **and** **Kraaj** **have** **fallen** **,** **with** **all** **the** **populace** **wiped** **out** **,** " **said**
" 已经 - 和 - 有 倒下 , 和 全部 这 民众 擦拭 出去 , " 说
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the **message** **.**
这 信息 .

“埃斯特卡和克拉伊已经沦陷，所有居民都被消灭了，”消息中写道。

" [ðə; ði] [ɑːr; ər][kən'vəːdʒɪŋ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] !
" **The** **Termans** **are** **converging** **upon** **our** **capital** **city** **!**
" 这 特曼斯 是 收敛 之上 我们的 首都 城市 !

“特曼人正向我们的首都进发！”

[rɪ'tɜːrn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] !
Return **here** **with** **all** **haste** **!**
返回 这里 和 全部 匆忙 !

赶紧返回这里!

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ri'triːtid] — [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [tuː; tə][ðə; ði]
" **So** **it** **was** **that** **we** **retreated** **—** **those** **who** **remained** **of** **us** **—** **to** **the**
" 所以 它 曾是 那 我们 撤退 — 那些 WHO 剩余 的 我们 — 到 这
['kæpɪtl] ,
capitol **,**
国会大厦 ,

于是，我们——我们当中剩下的人——撤退到了首都。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][stænd] .
and **prepared** **to** **make** **a** **formidable** **stand** **.**
和 准备 到 制作 一个 强大 站立 .

并准备进行顽强抵抗。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər][hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .
The **other** **armies** **of** **our** **empire** **had** **done** **likewise** **.**
这 其他 军队 的 我们的 帝国 有 完毕 同样地 .

我们帝国的其他军队也采取了同样的做法。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] , [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd]['evər]
Who **would** **have** **thought** **that** **this** **despised** **,** **destructive** **form** **of** **life** **could** **ever**
WHO 会 有 想法 那 这 被鄙视的 , 破坏性的 形式 的 生活 可以 曾经
[bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəs] !
become **such** **a** **menace** **!**
变得 这样的 一个 威胁 !

谁能想到这种令人憎恶、具有破坏性的生命形式竟然会变成如此大的威胁!

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] - ['triːtiziz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['pests] ,
We **remembered** **one** **of** **Thid's** **treatises** **on** **the** **noxious** **pests** **,**
我们 记得 一 的 - 论文 在 这 有害的 害虫 ,

我们想起了蒂德关于有害害虫的一篇论文，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
in **which** **he** **had** **maintained** **that** **they** **had** **rudimentary** **intelligence** **and**
在 哪个 他 有 维持 那 他们 有 基本的 智力 和
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,
an **interesting** **,**
一个 有趣的 ,

他曾坚持认为他们拥有基本的智力，并且很有趣。

[ɪf] [sʌb] - ['prɪmətɪv] , [fɔːrm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
if **sub** **-** **primitive** **,** **form** **of** **social** **life** **.**
如果 子 - 原始 , 形式 的 社会的 生活 .

如果是亚原始状态，则是一种社会生活形式。

[haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðiːz]

How	we	had	laughed	at	the	thought	of	imputing	a	social	order	to	these
如何	我们	有	笑了	在	这	想法	的	估算	一个	社会的	命令	到	这些

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['eɪfɪdz] !

subterranean	aphids	!
地下	蚜虫	!

我们曾经多么嘲笑把社会秩序强加给这些地下蚜虫的想法啊!

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['læfɪŋ] [naʊ] !

But	we	weren't	laughing	now	!
但	我们	不是	笑	现在	!

但我们现在可笑不出来!

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [θɪd]

A	race	of	malignant	monsters	had	sprung	up	in	the	twenty	years	that	Thid
一个	种族	的	恶性	怪物	有	弹簧	向上	在	这	二十	年	那	thid

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

had	vanished	into	the	desert	.
有	消失了	进入	这	沙漠	.

在蒂德消失于沙漠的二十年间，出现了一群邪恶的怪物。

[ʌv; əv] [θɪd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] .

OF	THID	,	nothing	more	was	seen	.
的	thid	,	没有什么	更多的	曾是	已见	.

除此之外，再无其他发现。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [ɪg'zɪst] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

But	we	knew	he	must	still	exist	somewhere	among	the	Termans	.
但	我们	知道	他	必须	仍然	存在	某处	之中	这	特曼斯	.

但我们知道他一定还存在于特曼家族的某个地方。

['ʌndər] [ðæt] ['beɪlf(ə)l] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ðer; ðər] ['wɛpənz] [siːmd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ,

Under	that	baleful	inventive	genius	their	weapons	seemed	to	multiply	,
在下面	那	有害的	富有创造力的	天才	他们的	武器	似乎	到	乘	,

在那位阴险的发明家的带领下，他们的武器似乎越来越多。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][tæks]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn]['ɔːrdər]

and	we	were	forced	to	tax	our	scientists	to	the	utmost	in	order
和	我们	是	强制	到	税	我们的	科学家	到	这	极致	在	命令

[tuː; tə][hæv; həv] ['wɛpənz] ,

to	have	weapons	,
到	有	武器	,

为了拥有武器，我们被迫对科学家征收极高的税负。

[ʌv; əv] [ə'fens] — [ænd; ənd] [jes] , [oʊ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] — [dɪ'fens] !

of	offense	—	and	yes	,	O	Beneficence	—	defense	!
的	罪行	—	和	是的	,	哦	行善	—	防御	!

进攻——是的，仁慈啊——防守!

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stem] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l]

For	now	,	though	we	had	managed	to	stem	their	attack	on	our	capital
为了	现在	,	尽管	我们	有	管理	到	干	他们的	攻击	在	我们的	首都

,

,

,

虽然我们目前已经成功阻止了他们对我们首都的进攻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] .

they	were	steadily	encroaching	on	our	territory	.
他们	是	稳步	侵入	在	我们的	领土	.

他们正逐步侵占我们的领土。

[ˌʌndər'graʊnd] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wɜːr; wər] [dæmd] [baɪ] [ðiːz] [fiːndz] .
Underground **lakes** **and** **streams** **were** **dammed** **by** **these** **fiends** **.**
地下 湖泊 和 溪流 是 被水坝 经过 这些 恶魔 .

这些恶魔筑坝拦截了地下湖泊和溪流。

[væst] ['eriəz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɜːr; wər] [dɪ'nuːdid] .
Vast **areas** **of** **vegetation** **were** **denuded** **.**
广阔的 区域 的 植被 是 赤裸裸的 .

大片植被遭到破坏。

['preʃəs] [maɪnz] [ʌv; əv] [rer] ['metlz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] -
Precious **mines** **of** **rare** **metals** **were** **converted** **by** **them** **,** **under** **Thid's**
宝贵的 矿井 的 稀有的 金属 是 转换 经过 他们 , 在下面 -
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

在蒂德的指导下，他们将珍贵的稀有金属矿藏改造成了其他用途。

['ɪntuː] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['siːsləs] [ə'tæks] .
into **sources** **for** **their** **ceaseless** **attacks** **.**
进入 来源 为了 他们的 不停歇 攻击 .

成为他们不断发动攻击的源头。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[wiː; wi] [daɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
We **died** **a** **thousand** **deaths** **multiplied** **a** **thousand** **times** **.**
我们 死亡 一个 千 死亡人数 乘以 一个 千 时代 .

我们经历了千百次的死亡。

['aʊər; ɑːr] - - ['mægnəm] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [wɜːr; wər] ['æmplɪfaɪd] [fɔːr; fər]
Our **ethero** **-** **magnum** **,** **by** **which** **our** **telepathic** **vibrations** **were** **amplified** **for**
我们的 - - 马格南 , 经过 哪个 我们的 心灵感应 振动 是 放大 为了
['plænəteri] ['brɔːdkæst] ,
planetary **broadcast** **,**
行星 播送 ,

我们的以太磁体，通过它放大我们的心灵感应振动，以便向行星传播，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [æz; əz] ['sɪti] ['æftər] ['sɪti] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːdz] .
became **a** **monotonous** **recorder** **of** **tragedy** **as** **city** **after** **city** **fell** **to** **the** **hordes** **.**
成为 一个 单调 录音机 的 悲剧 作为 城市 后 城市 跌倒 到 这 成群结队 .

随着一座又一座城市沦陷于暴徒之手，他变成了一个单调乏味的悲剧记录者。

[fɔːr; fər] [ˌʌn'toʊld] ['jɪrz] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] .
For **untold** **years** **this** **savage** **struggle** **went** **on** **.**
为了 不明 年 这 野蛮的 斗争 去 在 .

这场残酷的斗争持续了无数年。

[haʊ] [wel] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [fɔːr; fər] [soʊl] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt]
How **well** **we** **realized** **that** **this** **was** **a** **war** **for** **sole** **dominance** **of** **the** **planet**
如何 出色地 我们 已实现 那 这 曾是 一个 战争 为了 唯一 支配地位 的 这 行星
!
!
!

我们多么清楚地认识到，这是一场争夺地球霸权的战争!

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [praʊd] ['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [siː] ,
Until **at** **last** **,** **only** **our** **proud** **capital** **by** **the** **shores** **of** **the** **scarlet** **sea** **,**
直到 在 最后的 , 仅有的 我们的 自豪的 首都 经过 这 海岸 的 这 猩红 海 ,

直到最后，只剩下我们骄傲的首都，坐落在猩红海的岸边，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mens] ['væli] [wʌz; wəz][left][tu:; tə][ju: 'es] .

and	its	immense	valley	was	left	to	us	.
和	它是	巨大	谷	曾是	左边	到	我们	.

它那广袤的山谷就留给了我们。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'vɑ:lv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - ['speɪʃl] ['træv(ə)l] , " ['pælədɪn][toʊld][ju: 'es]

"	We	must	evolve	the	principles	of	inter	-	spacial	travel	,	"	Palladin	told	us
"	我们	必须	发展	这	原则	的	间	-	空间	旅行	,	"	圣骑士	讲述	我们

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

"我们必须发展星际旅行的原则，"帕拉丁悲伤地告诉我们。

" [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	day	may	come	when	we	shall	need	it	.
"	这	天	可能	来	什么时候	我们	将	需要	它	.

"或许有一天我们会需要它。"

" [ˌhɪðər'tu:] ,

"	Hitherto	,
"	迄今为止	,

"迄今为止，

['aʊər; ɑ:r] [rer] [flaits] [tu:; tə]['vi:niə][ænd; ənd][mɜ:lə][hæd; həd] [bɪn] ['prɪmətɪv] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

our	rare	flights	to	Venia	and	Mirla	had	been	primitive	affairs	in	which	the
我们的	稀有的	航班	到	自由	和	米尔拉	有	到过	原始	事务	在	哪个	这

['deɪndʒərəs] ['rɑ:kɪt] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

dangerous	rocket	principle	was	employed	,
危险的	火箭	原则	曾是	受雇	,

我们之前偶尔飞往维尼亚和米尔拉的航班都是原始的，采用了危险的火箭原理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋ]

with	the	terrific	effects	of	acceleration	crushing	the	crews	and	making	landing
和	这	了不起	效果	的	加速度	压碎	这	船员	和	制作	降落

[æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['hæzərd][ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt] [ɪt'self] .

an	even	greater	hazard	than	the	flight	itself	.
一个	甚至	更大的	冒险	比	这	航班	本身	.

加速带来的巨大影响会压垮机组人员，使着陆比飞行本身更加危险。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θru:] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['efərts] [ʌv; əv] [θɔ:t] — [aɪ] , [θru:] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn]

But	now	,	through	inconceivable	efforts	of	thought	—	aye	,	through	sheer	desperation
但	现在	,	通过	不可思议	努力	的	想法	—	是的	,	通过	透明	绝望

!

!
!

但现在，经过难以想象的思考——是的，是出于彻底的绝望！

— ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [fri:] ['ɔ:rbɪt(ə)l]

—	our	scientists	evolved	a	system	of	atomic	integration	in	which	free	orbital
—	我们的	科学家	进化	一个	系统	的	原子	一体化	在	哪个	自由的	轨道

[e'lektrɒnz] [wɜ:r; wər]['ju:təˌlaɪzd][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə'tɑ:mɪk] ['kwɑ:ntətiz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [noʊn] ['teɪbl] ,

electrons	were	utilized	to	create	atomic	quantities	beyond	our	known	table	,
电子	是	利用	到	创造	原子	数量	超过	我们的	已知	桌子	,

——我们的科学家发展出一种原子积分系统，利用自由轨道电子来创造超出我们已知元素周期表范围的原子量。

['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɑ:nist] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

drawing	upon	the	energy	that	could	be	harnessed	in	the	process	.
绘画	之上	这	活力	那	可以	是	已掌握	在	这	过程	.

利用过程中可利用的能量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks] — [ðoʊ] [ɪf]

It	is	difficult	to	describe	otherwise	than	through	pure	mathematics	—	though	if
它	是	难的	到	描述	否则	比	通过	纯的	数学	—	尽管	如果

[jʊr; jər] [sə'riːn] [ɪ'fʌldʒəns] [wɪʃɪz] ,

your	Serene	Effulgence	wishes	,
你的	安详	光辉	愿望	,

除了纯粹的数学方法之外，很难用其他方式来描述它——尽管如果你的宁静光辉愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ;

I	will	be	happy	to	describe	it	to	you	at	a	later	date	;
我	将要	是	快乐的	到	描述	它	到	你	在	一个	之后	日期	;

我稍后会很乐意向您详细介绍；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɔːrmjəliː] .

it	will	take	some	little	effort	to	recall	the	exact	formulae	.
它	将要	拿	一些	小的	努力	到	记起	这	精确的	公式	.

要记住确切的公式需要花点功夫。

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['terə] , " ['pælədɪn][toʊld][ˌjuː 'es] .

"	We	must	send	an	expedition	to	Terra	,	"	Palladin	told	us	.
"	我们	必须	发送	一个	远征	到	泰拉	,	"	圣骑士	讲述	我们	.

“我们必须派遣一支探险队前往地球，”帕拉丁告诉我们。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [ˌæstrə'nɑːmɪkli] , [ðæt] ['plænɪt] [siːmz]

"	From	what	we	have	been	able	to	gather	astronomically	,	that	planet	seems
"	从	什么	我们	有	到过	有能力的	到	收集	天文上	,	那	行星	似乎

['hæbɪtəb(ə)l] .

habitable	.
适宜居住	.

“根据我们目前从天文观测中了解到的情况，那颗行星似乎适宜居住。”

[mɜ꞉lə] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv]['faɪər] .

Mirla	,	we	know	,	is	out	of	the	question	;	it	is	a	holocaust	of	fire	.
米尔拉	,	我们	知道	,	是	出去	的	这	问题	;	它	是	一个	大屠杀	的	火	.

我们知道，米尔拉是绝对不可能的；那是一场大火浩劫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['semi] - [ə'kwɑːtɪk][wɜːrld][ʌv; əv]['viːniə] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]

And	to	dwell	on	the	semi	-	aquatic	world	of	Venia	,	a	new	environmental
和	到	住	在	这	半	-	水	世界	的	自由	,	一个	新的	环境的

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

adaptation	would	be	necessary	.
适应	会	是	必要的	.

要想在维尼亚的半水生世界中生活，就必须适应新的环境。

" [fæn'tæstɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ][ɪg'zɔːltɪd] ['emprəs] ,

"	Fantastic	,	wasn't	it	,	O	Exalted	Empress	,
"	极好的	,	不是	它	,	哦	崇高	皇后	,

“真是太棒了，不是吗，尊贵的女皇陛下？”

[ðæt] [wiː; wi][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [lɔːds][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑːr]

that	we	the	rightful	Lords	of	Diskra	should	be	compelled	to	abandon	our
那	我们	这	正当的	领主	的	-	应该	是	被迫	到	放弃	我们的

[bɪ'lʌvɪd] ['hoʊmz][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrmɪn] ?

beloved	homes	by	a	horde	of	vermin	?
心爱	房屋	经过	一个	部落	的	害虫	?

难道我们这些迪斯克拉的合法领主，就要被迫放弃我们挚爱的家园，而罪魁祸首竟是一群害虫？

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Indeed	**it**	**was**	**a**	**tragic**	**day**	**when**	**the**	**first**	**scientific**	**expedition**	**was**
的确	它	曾是	一个	悲惨	天	什么时候	这	第一的	科学	远征	曾是

[ə'sembld] .

assembled	**.**
组装	.

的确，第一次科学考察队集结的那天，是一个悲剧的日子。

[ænd; ənd][aɪ] , - , [wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [dɪ'zɜ:rts] [baɪ][hɪz; ɪz] [su'pri:m]

And	**I**	**,**	**Braanol**	**,**	**was**	**honored**	**beyond**	**my**	**humble**	**desserts**	**by**	**his**	**Supreme**
和	我	,	-	,	曾是	荣幸	超过	我的	谦逊的	甜点	经过	他的	最高

[mæg'nɪfɪsns] , ['pælədɪn] .

Magnificence	**,**	**Palladin**	**.**
壮丽	,	圣骑士	.

而我，布拉诺尔，则有幸得到至高无上的帕拉丁的恩赐，远超我所能享用的微不足道的甜点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdər] [ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	**was**	**assigned**	**as**	**Recorder**	**on**	**the**	**expedition**	**.**
我	曾是	分配	作为	录音机	在	这	远征	.

我被指派担任探险队的记录员。

[stræpt] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [ʌn'tɪl][nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Strapped	**and**	**cushioned**	**until**	**not**	**an**	**inch**	**of**	**my**	**body**	**was**	**visible**	**,**
绑带	和	缓冲	直到	不是	一个	英寸	的	我的	身体	曾是	可见的	,

全身被紧紧包裹，垫得严严实实，一寸肌肤都看不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:] [speɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] ['saɪəntɪsts] ,

I	**was**	**launched**	**into**	**space**	**together**	**with**	**my**	**fellow**	**scientists**	**,**
我	曾是	发射	进入	空间	一起	和	我的	同伴	科学家	,

我和我的科学家们一起被送入太空。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sfɪrɔɪd] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'tɑ:mɪk][prə'dʒekt(ə)l] .

within	**the**	**spheroid**	**confines**	**of**	**our**	**atomic**	**projectile**	**.**
之内	这	球状体	限制	的	我们的	原子	弹丸	.

在我们原子弹丸的球形限制范围内。

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] — ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] — [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

The	**agony**	**of**	**enduring**	**—**	**even**	**for**	**seconds**	**—**	**the**	**required**	**acceleration**	**,**
这	痛苦	的	持久	—	甚至	为了	秒	—	这	必需的	加速度	,

忍受哪怕只有几秒钟的加速所带来的痛苦，

[wɪl] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['tɔ:rtʃər] .

will	**forever**	**remain**	**in**	**my**	**mind**	**as**	**the**	**ultimate**	**in**	**torture**	**.**
将要	永远	保持	在	我的	头脑	作为	这	最终的	在	酷刑	.

它将永远在我心中留下最残酷的印象。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['ægəni][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

But	**at**	**last**	**the**	**agony**	**was**	**gone**	**,**
但	在	最后的	这	痛苦	曾是	已消失	,

但最终痛苦还是消失了。

[æz; əz][wi:; wi] ['trævld] [æt; ət][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hoʊpt] [wʊd]

as	**we**	**traveled**	**at**	**unimaginable**	**speed**	**toward**	**the**	**planet**	**which**	**we**	**hoped**	**would**
作为	我们	旅行	在	难以想象	速度	朝向	这	行星	哪个	我们	希望	会

[bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][hoʊm] .

be	**our**	**future**	**home**	**.**
是	我们的	未来	家	.

我们以难以想象的速度向着我们希望成为未来家园的星球前进。

[noʊ] , [nɑːt] [hoʊpt] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['miːnwaɪl] [ɑːn] - [ðə; ði]

No	,	not	hoped	—	because	meanwhile	on	Diskra	the
不	,	不是	希望	—	因为	同时	在	-	这

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ]['æsɪd][gæs][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

experiments	with	acid	gas	were	going	on	,
实验	和	酸	气体	是	去	在	,

不，我并不希望如此——因为与此同时，在迪斯克拉星球上，酸性气体实验正在进行中。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][læst] - [dɪtʃ] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [maɪt] [stem] [ðə; ði] ['endləs] ['hɔːdz] !

in	a	sort	of	last	-	ditch	defense	which	we	hoped	might	stem	the	endless	hordes	!
在	一个	种类	的	最后的	-	沟	防御	哪个	我们	希望	可能	干	这	无尽的	成群结队	！

这是一种最后的抵抗，我们希望能够阻止无尽的敌人！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [sɔː] ['terə] [ɪn][ɪts] [fʊl] [prɪzˈmætɪk]['glɔːri] .

IT	WAS	ON	THE	eleventh	day	that	we	really	saw	Terra	in	its	full	prismatic	glory	.
它	曾是	在	这	第十一	天	那	我们	真的	锯	泰拉	在	它是	满的	棱镜	荣耀	.

直到第十一天，我们才真正看到了地球五彩斑斓的全貌。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [luːmd] ['lɑːrdʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l][ɪˈlektroʊ] - [koʊn] ,

For	days	it	had	loomed	larger	in	our	three	-	dimensional	electro	-	cone	,
为了	天	它	有	迫近	更大的	在	我们的	三	-	维度	电	-	锥体	,

连日来，它在我们三维电子锥体中越来越显眼。

[wer] [wiː; wi] ['stʌdid] [ɪts]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['oʊʃnz] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði]['laɪkliːəst][spɑːt][fɔːr; fər]

where	we	studied	its	continents	and	oceans	to	select	the	likeliest	spot	for
在哪里	我们	研究	它是	各大洲	和	海洋	到	选择	这	最有可能	点	为了

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	landing	.
一个	降落	.

我们研究了它的大陆和海洋，以选择最有可能的着陆点。

['terə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [bluː] [naʊ] , ['raɪvəlɪŋ] [ɪn]['kʌlər][ðə; ði] ['praɪsləs] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Terra	was	intensely	blue	now	,	rivalling	in	color	the	priceless	zafirines	of	our
泰拉	曾是	强烈地	蓝色的	现在	,	竞争对手	在	颜色	这	无价	-	的	我们的

[oʊn] - .

own	Diskra	.
自己的	-	.

大地现在呈现出浓郁的蓝色，其色彩足以与我们迪斯克拉星球上无价的扎菲林相媲美。

[aɪ][hoʊp][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [oʊ] ['emprəs] - ,

I	hope	in	the	humblest	depths	of	my	mind	,	O	Empress	Uldulla	,
我	希望	在	这	最谦逊的	深度	的	我的	头脑	,	哦	皇后	-	,

我衷心希望，乌尔杜拉皇后陛下，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [ʌnˈplʌmd] [əˈbɪs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wiː; wi][ɔːl] [felt] .

that	you	shall	never	know	the	unplumbed	abyss	of	loneliness	we	all	felt	.
那	你	将	绝不	知道	这	未安装管道	深渊	的	孤独	我们	全部	毛毡	.

你永远不会知道我们都曾感受过的那种深不见底的孤独。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['fɔːrwərd][əˈtɑːmɪk] [biːm] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr]

At	last	we	were	forced	to	use	the	forward	atomic	beam	to	brake	our
在	最后的	我们	是	强制	到	使用	这	向前	原子	光束	到	制动	我们的

[ˌmiːtiˈɔːrɪk] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] .

meteoric	entrance	into	the	heavy	atmosphere	.
流星	入口	进入	这	重的	气氛	.

最后，我们被迫使用前向原子束来减缓我们冲入稠密大气层的流星式速度。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	had	,	of	course	,
我们	有	,	的	课程	,

当然，我们也有，

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['njʊtrəlˌaɪz] - - ['rɛktəˌfaɪɚz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['netwɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [ʃel]

turned	on	the	neutralizing	frigi	-	rectifiers	that	formed	a	network	on	the	outer	shell
转向	在	这	中和	-	-	整流器	那	形成	一个	网络	在	这	外	壳

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] .

of	our	sphere	.
的	我们的	领域	.

启动了在球体外壳上形成网络的中和冷冻整流器。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] .

At	last	we	were	through	.
在	最后的	我们	是	通过	.

我们终于完成了。

['dɪpɪŋ] ['loʊər] [æz; əz][wiː; wi]['sɜːkld] , [wiː; wi] [di'sɜːnd] [mə'dʒestɪk] ['oʊʃnz] ;

Dipping	lower	as	we	circled	,	we	discerned	majestic	oceans	;
浸渍	降低	作为	我们	圈起来	,	我们	辨别	雄伟	海洋	;

随着我们盘旋飞行，船身逐渐降低，我们看到了雄伟壮丽的海洋;

[aɪs] - [klæd] [piːks] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][stɑːrk]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

ice	-	clad	peaks	crowning	the	stark	glory	of	the	landscape	,
冰	-	覆膜	高峰	加冕	这	斯塔克	荣耀	的	这	景观	,

冰雪覆盖的山峰为这片荒凉壮丽的景色锦上添花。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ][lændz] ['krɪs] - [krɔːst] [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

and	then	more	inviting	lands	criss	-	crossed	by	rivers	and	studded	with	shining
和	然后	更多的	邀请	土地	克里斯	-	交叉	经过	河流	和	带钉的	和	灼灼

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

然后是河流纵横交错、点缀着波光粼粼湖泊的更迷人的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː 'es] , [oʊ] [greɪt] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ə; eɪ]['pærədaɪs] [ɪn'diːd] !

It	was	to	us	,	O	Great	Beneficence	,	a	paradise	indeed	!
它	曾是	到	我们	,	哦	伟大的	行善	,	一个	天堂	的确	!

伟大的仁慈啊，对我们来说，那简直就是天堂!

[ɪn'trænst] , [wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət][fər'gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] .

Entranced	,	we	all	but	forgot	our	landing	which	would	require	the	utmost	skill	.
着迷	,	我们	全部	但	忘了	我们的	降落	哪个	会	要求	这	极致	技能	.

我们看得入了迷，几乎忘记了即将着陆，而那需要极高的技巧。

- , ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['nævɪgeɪtər] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [pædɪd] [ænd; ənd]

Brunoj	,	our	greatest	navigator	,	was	at	the	controls	,	padded	and
-	,	我们的	最	航海家	,	曾是	在	这	控制	,	带衬垫	和

['kʊʃnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

cushioned	beyond	the	possibility	of	injury	.
缓冲	超过	这	可能性	的	受伤	.

我们最伟大的领航员布鲁诺伊坐在驾驶座上，全身都裹得严严实实，根本不可能受伤。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kræʃ] - [ruːm] .

The	rest	of	us	retired	to	the	special	crash	-	room	.
这	休息	的	我们	退休	到	这	特别的	碰撞	-	房间	.

我们其余的人都去了专门的休息室。

[aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] , [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] - ,

I	remember	we	carried	in	our	laboratory	,	in	a	special	container	of	glassaran	,
我	记住	我们	携带	在	我们的	实验室	,	在	一个	特别的	容器	的	-	,

我记得我们当时在实验室里，用一个特殊的玻璃纸容器装着.....

[tuː] [ɪm'baːmd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] .

two	embalmed	specimens	of	the	monstrous	Termans	.
二	防腐处理	标本	的	这	滔天	特曼斯	.

两具经过防腐处理的巨型特曼人标本。

[ðiːz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wət'evər] [reɪs] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] .

These	we	were	to	show	as	a	warning	to	whatever	race	existed	here	.
这些	我们	是	到	展示	作为	一个	警告	到	任何	种族	存在	这里	.

我们要展示这些东西，以此警告这里存在的任何种族。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['mɒnstəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]

One	glance	at	the	revolting	monsters	would	have	been	enough	for	an
一	瞥一眼	在	这	令人作呕的	怪物	会	有	到过	足够的	为了	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] .

intelligent	race	.
聪明的	种族	.

对于一个智慧种族来说，只需看一眼这些令人作呕的怪物就足够了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

But	now	that	would	not	be	necessary	.
但	现在	那	会	不是	是	必要的	.

但现在没有必要这么做了。

['terə] [siːmd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

Terra	seemed	uninhabited	.
泰拉	似乎	无人	.

地球似乎无人居住。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['sɪtiz] [æz; əz][wiː; wi] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ði][gloʊb] .

We	had	seen	no	cities	as	we	circumnavigated	the	globe	.
我们	有	已见	不	城市	作为	我们	环球航行	这	地球	.

我们在环球航行期间没有看到任何城市。

[hæd; həd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːrmz] [feɪld] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['vɜːrd(ə)nt][wɜːrld] ?

Had	intelligent	life	-	forms	failed	as	yet	to	materialize	on	this	verdant	world	?
有	聪明的	生活	-	表格	失败的	作为	然而	到	实现	在	这	葱茏	世界	?

难道在这个生机勃勃的星球上，智慧生命体尚未出现吗?

[wiː; wi] [ə'suːmd] [ðæt] [fækt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəs] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ]

We	assumed	that	fact	,	in	our	joyous	eagerness	to	feel	the	good	earth	beneath
我们	假定	那	事实	,	在	我们的	欢乐	渴望	到	感觉	这	好的	地球	下面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们欣然接受了这个事实，因为我们无比渴望感受脚下美好的土地。

" [prɪ'per] [tuː; tə][lænd] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - .

"	Prepare	to	land	!	"	came	the	warning	from	Brunoj	.
"	准备	到	土地	!	"	来了	这	警告	从	-	.

"准备着陆！"布鲁诺伊发出警告。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] ['hæpənd] .

TO	THIS	DAY	I	cannot	say	what	happened	.
到	这	天	我	不能	说	什么	发生	.

时至今日，我仍然无法说出究竟发生了什么。

[noʊ][wʌn] [nuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] ,

For	the	brief	instant	in	which	I	remained	conscious	,
为了	这	简短的	立即的	在	哪个	我	剩余	有意识的	,

在我短暂保持清醒的那一瞬间，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['terə] [hæd; həd] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] .

I	felt	as	if	Terra	had	burst	asunder	under	the	terrific	impact	.
我	毛毡	作为	如果	泰拉	有	爆裂	分离	在下面	这	了不起	影响	.

我感觉地球在巨大的冲击下仿佛炸裂了。

[nɔ:r] [du:] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]

Nor	do	I	know	when	I	finally	struggled	upward	from	oblivion	;	it	may	have
也不	做	我	知道	什么时候	我	最后	挣扎	向上	从	遗忘	;	它	可能	有

[bɪn] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

been	hours	later	,
到过	小时	之后	,

我也不知道自己是什么时候最终从昏迷中挣扎出来的；也许是几个小时之后。

[ɔ:r] [deɪz] .

or	days	.
或者	天	.

或几天。

['meni] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [wɜ:r; wər] [ded] .

Many	among	us	were	dead	.
许多	之中	我们	是	死的	.

我们当中许多人都死了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [krʌʃt] ['hɔ:rər] [hu:] [stɪl] [lɪvd] ['sʌmhaʊ] , [mɪ'rækjələsli] .

I	was	a	hopelessly	crushed	horror	who	still	lived	somehow	,	miraculously	.
我	曾是	一个	绝望地	碎	恐怖	WHO	仍然	居住地	不知何故	,	奇迹般地	.

我曾是一个彻底崩溃、痛苦不堪的怪物，却奇迹般地活了下来。

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sfɪr] — [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

For	many	days	we	remained	within	our	sphere	—	disposing	of	the	dead	,
为了	许多	天	我们	剩余	之内	我们的	领域	—	处置	的	这	死的	,

['tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ,

tending	to	the	injured	,
倾向于	到	这	受伤	,

很多天里，我们都待在自己的职责范围内——处理尸体，照顾伤员。

[kən'sɝ:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] .

conserving	our	strength	.
保护	我们的	力量	.

保存体力。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fræntɪk] [wɪl] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz]

I	might	have	been	destroyed	,	but	with	that	frantic	will	to	live	which	rises
我	可能	有	到过	损毁	,	但	和	那	疯狂的	将要	到	居住	哪个	上升

[wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,

within	us	,
之内	我们	,

我本可能被摧毁，但凭借着我们内心深处那股强烈的求生欲望，

[aɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] :

I	flashed	a	message	to	my	companions	:
我	闪光灯	一个	信息	到	我的	同伴	:

我向同伴们发送了一条信息：

" [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] !

"	I	still	live	!
"	我	仍然	居住	!

我还活着！

[pleɪs] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] - !

Place	me	in	the	delocalizer	!
地方	我	在	这	-	!

把我放到离域化器里！

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] !
I **will** **still** **be** **of** **use** **!**
我 将要 仍然 是 的 使用 !

我依然有用!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" **This** **was** **done** **.**
" 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ðə; ði] - , [riˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θəˈlæmɪk] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ,
The **delocalizer** **,** **reacting** **on** **the** **thalamic** **region** **of** **my** **brain** **,**
这 - , 反应 在 这 丘脑 地区 的 我的 脑 ,

去定位器作用于我大脑的丘脑区域，

[ˌɪntəˈseptid] [peɪn] [ˈkɜ˞ːənts] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
intercepted **pain** **currents** **and** **allowed** **me** **to** **exist** **without** **physical** **feeling** **.**
截获 疼痛 电流 和 允许 我 到 存在 没有 身体的 感觉 .

它截断了疼痛电流，使我能够在没有身体感觉的情况下存在。

[ˈoʊnli][maɪ][maɪnd] , [ˈluːsɪd][ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [əˈlaɪv][æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] ,
Only **my** **mind** **,** **lucid** **and** **intensely** **alive** **as** **never** **before** **,**
仅有的 我的 头脑 , 清醒的 和 强烈地 活 作为 绝不 前 ,

只有我的思绪，清晰而前所未有的鲜活，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
continued **to** **record** **the** **adventure** **in** **this** **world** **.**
持续 到 记录 这 冒险 在 这 世界 .

继续记录这个世界上的冒险经历。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ˈleɪtər] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪ(s)ˈsevə] [frʌm; frəm][maɪ]
It **was** **not** **until** **later** **that** **my** **brain** **was** **completely** **dissevered** **from** **my**
它 曾是 不是 直到 之后 那 我的 脑 曾是 完全地 分离 从 我的
[krʌʃt] [ˈbɑːdi] . . . .
crushed **body** **.** **.** **.**
碎 身体 . . . .

直到后来，我的大脑才完全从我被压碎的身体上分离出来.....

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [gæsiz] [ðæt] [maɪt]
My **companions** **had** **tested** **the** **atmosphere** **and** **found** **no** **gasses** **that** **might**
我的 同伴 有 测试 这 气氛 和 成立 不 气体 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔrgən,ɪzəm] .
have **been** **inimical** **to** **our** **organisms** **.**
有 到过 敌对的 到 我们的 生物 .

我的同伴们检测了大气，没有发现任何可能对我们身体有害的气体。

[ðʌs] [ðeɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒəns] .
Thus **they** **prepared** **for** **the** **greatest** **adventure** **of** **all** **—** **the** **emergence** **.**
因此 他们 准备 为了 这 最 冒险 的 全部 — 这 出现 .

于是，他们为最伟大的冒险——崛起——做好了准备。

[ðə; ði] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] .
The **locks** **were** **opened** **.**
这 锁 是 打开 .

锁被打开了。

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] , [ɪf] [ˈhevi] [ˈætməsfɪr] [swept] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][gloʊb] .
A **draft** **of** **fragrant** **,** **if** **heavy** **atmosphere** **swept** **through** **our** **globe** **.**
一个 草稿 的 香 , 如果 重的 气氛 扫荡 通过 我们的 地球 .

一股芬芳而略显沉重的气息席卷了全球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezntli] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaʊt'saɪd] — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]

It	was	pleasantly	invigorating	and	bright	outside	—	so	I	was	told	by
它	曾是	愉快	令人精神振奋	和	明亮的	外部	—	所以	我	曾是	讲述	经过

[ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

their	telepathic	messages	,
他们的	心灵感应	消息	,

外面阳光明媚，令人精神焕发——这是我从他们的心灵感应中得到的信息。

[fɔːr; fər][aɪ][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] .

for	I	alone	remained	within	.
为了	我	独自的	剩余	之内	.

因为只有我一个人留在了里面。

[ˌtelɪ'pæθɪkli] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] .

Telepathically	they	kept	me	informed	,	as	they	wandered	up	the	narrow	valley	.
心灵感应	他们	保留	我	知情的	,	作为	他们	漫步	向上	这	狭窄的	谷	.

他们一边沿着狭窄的山谷向上走，一边用心灵感应告诉我情况。

[ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['fɜːrtl] .

The	soil	was	firm	and	amazingly	fertile	.
这	土壤	曾是	公司	和	令人惊讶的是	沃	.

土壤坚实，而且非常肥沃。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [gruː] ['θɪkli] ['evriwer] .

Vegetation	grew	thickly	everywhere	.
植被	生长	浓密	到处	.

到处植被茂密。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['rɑːki] ['ræmˌpɑːts] ['taʊərd]

They	reached	the	far	end	of	the	valley	at	last	,	and	rocky	ramparts	towered
他们	达到	这	远的	结尾	的	这	谷	在	最后的	,	和	岩石	城墙	高耸

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

他们终于到达了山谷的尽头，高耸的岩石峭壁耸立在他们上方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪg'zɔːltɪd]

Then	it	was	—	how	can	I	begin	to	describe	it	to	you	,	Exalted
然后	它	曾是	—	如何	能	我	开始	到	描述	它	到	你	,	崇高

['emprəs] ?

Empress	?
皇后	?

当时的情景——我该如何向您描述呢，尊贵的女皇陛下?

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ,

From	their	minds	,	coming	back	to	me	,	was	a	sudden	flood	of	excited	,
从	他们的	思想	,	未来	后退	到	我	,	曾是	一个	突然	洪水	的	兴奋的	,

[hɪ'sterɪk(ə)l] [θɔːt] !

hysterical	thought	!
歇斯底里的	想法	!

他们的思绪回到我脑海中，顿时涌现出一阵兴奋、歇斯底里的思绪!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] !

It	seemed	filled	with	intense	loathing	and	fear	!
它	似乎	已填	和	激烈的	厌恶	和	害怕	!

它似乎充满了强烈的憎恶和恐惧!

[ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][ðər; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — ['helpləs] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

Imagine	me	there	,	if	you	can	—	helpless	—	and	in	a	frenzy	of	despair
想象	我	那里	,	如果	你	能	—	无助	—	和	在	一个	狂热	的	绝望

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] !

wondering	what	they	could	have	encountered	!
好奇	什么	他们	可以	有	遭遇	!

想象一下我当时的处境——无助而绝望，焦急地想知道他们究竟遭遇了什么！

['despərətli] [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [pə'tenʃ(ə)l] .

Desperately	I	extended	my	potential	.
绝望地	我	扩展	我的	潜在的	.

我拼命地发挥了自己的潜力。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'tuːɪt][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

I	managed	to	intuit	a	fierce	battle	in	which	they	were	engaging	.
我	管理	到	直觉	一个	凶猛的	战斗	在	哪个	他们	是	引人入胜	.

我凭直觉感觉到他们正在进行一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] !

And	some	of	my	companions	were	dying	!
和	一些	的	我的	同伴	是	垂死	!

我的一些同伴快要死了！

['hɔːdz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['denɪzənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Hordes	of	fierce	denizens	from	the	rocks	above	were	descending	upon	them	.
成群结队	的	凶猛的	居民	从	这	岩石	多于	是	下降	之上	他们	.

成群结队的凶猛生物从上方的岩石上向他们袭来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['wɛpənz] [ə'lɔːŋ] ,

They	had	taken	weapons	along	,
他们	有	已采取	武器	沿着	,

他们携带了武器。

[truː] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [sens] [naʊ] [baɪ][ðer; ðər]['fræntɪk] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [wɔːr] - [laɪk]

true	—	but	I	could	sense	now	by	their	frantic	thought	that	these	war	-	like
真的	—	但	我	可以	感觉	现在	经过	他们的	疯狂的	想法	那	这些	战争	-	喜欢

['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['terə] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

creatures	of	Terra	numbered	in	the	hundreds	,
生物	的	泰拉	编号	在	这	数百	,

没错——但我从他们慌乱的思绪中感觉到，这些来自地球的好战生物数量有数百之多。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] !

with	hordes	of	them	swarming	from	beyond	!
和	成群结队	的	他们	蜂拥而至	从	超过	!

成群的敌人从远处蜂拥而至！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ðen] [aɪ] [senst] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]

For	a	long	while	the	battle	raged	,	then	I	sensed	that	my	companions	were
为了	一个	长的	尽管	这	战斗	愤怒	,	然后	我	感觉到的	那	我的	同伴	是

[rɪ'triːtɪŋ] .

retreating	.
撤退	.

战斗持续了很久，然后我感觉到我的同伴们正在撤退。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] !

Oh	,	I	was	glad	!
哦	,	我	曾是	高兴的	!

哦，我很高兴！

[glæd] !

Glad	!
高兴的	!

高兴的！

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][left][əˈloʊn] .

At	least	I	would	not	be	left	alone	.
在	至少	我	会	不是	是	左边	独自的	.

至少我不会孤单一人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [skɔːr] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] , ['oʊnli][sɪks] [rɪ'tɜːrnd] .

But	of	the	two	score	who	had	ventured	out	,	only	six	returned	.
但	的	这	二	分数	WHO	有	冒险	出去	,	仅有的	六	返回	.

但外出冒险的80人中，只有6人返回。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] ,

As	they	operated	the	lock	of	the	ship	,	and	tumbled	in	,
作为	他们	经营的	这	锁	的	这	船	,	和	翻滚	在	,

当他们操作船闸，跌跌撞撞地进入船舱时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] — [ɔːr]['ræðər] [pər'siːv] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tə'reɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

I	could	see	—	or	rather	perceive	—	a	long	part	of	the	terrain	behind	them	.
我	可以	看	—	或者	相当	感知	—	一个	长的	部分	的	这	地形	在后面	他们	.

我可以看到——或者更确切地说，我感知到——他们身后一大片地形。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][maɪnd] ['sɪkənd] .

Then	it	was	that	my	mind	sickened	.
然后	它	曾是	那	我的	头脑	恶心	.

那一刻，我的精神感到恶心。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] [nuː] [wɜːrld][wɜːr; wər] — !

For	the	creatures	of	this	bright	new	world	were	—	Termans	!
为了	这	生物	的	这	明亮的	新的	世界	是	—	特曼斯	!

这个崭新世界的生物是——特曼人!

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['bætld] [ɑːn] - , [truː] .

Slightly	different	from	those	we	had	battled	on	Diskra	,	true	.
轻微地	不同的	从	那些	我们	有	战斗	在	-	,	真的	.

确实，和我们在迪斯克拉星球上遇到的敌人略有不同。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] , ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,

These	were	even	more	monstrous	,	over	six	feet	tall	,
这些	是	甚至	更多的	滔天	,	超过	六	脚	高的	,

这些怪物更加庞大，身高超过六英尺。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ʃægi] [meɪniːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [fʌz] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [lɪmz] . . .

with	long	shaggy	manes	and	a	reddish	fuzz	covering	their	four	limbs	.	.	.
和	长的	毛茸茸	鬃毛	和	一个	微红	模糊	覆盖	他们的	四	四肢	.	.	.

[ænd; ənd][oʊ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

and	O	Beneficence	,
和	哦	行善	,

它们有着长长的蓬乱鬃毛，四肢上覆盖着红色的绒毛.....还有，哦，仁慈啊!

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɪkənɪŋ] [bluː] [aɪz] !

I	swear	it	—	sickening	blue	eyes	!
我	发誓	它	—	令人作呕	蓝色的	眼睛	!

我发誓——那双蓝眼睛真令人作呕!

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [kruːd] ['wɛpənz] , [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [wʊd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]

They	walked	upright	and	carried	crude	weapons	,	shafts	of	wood	fitted	with	sharp
他们	步行	直立	和	携带	原油	武器	,	轴	的	木头	适配	和	锋利的

- [edʒd] [stoʊn] !

-	edged	stone	!
-	边缘	石头	!

他们直立行走，携带简陋的武器，即装有锋利石块的木棍!

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] [dɪd] [maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kəm'pænjənz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

Not	**until**	**much**	**later**	**did**	**my**	**returning**	**companions**	**tell**	**me**	**what**	**they**	**had**	**seen**
不是	直到	很多	之后	做过	我的	返回	同伴	告诉	我	什么	他们	有	已见

[θruː] [ðer; ðər] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['lensiz] .

through	**their**	**telescopic**	**lenses**	**.**
通过	他们的	伸缩式	镜头	.

过了很久，我的同伴们才告诉我他们通过望远镜看到了什么。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['væli] [wɜːr; wər] [væst] [pleɪnz] [wer] [ðə; ði] [siːmd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ɪn]

Just	**beyond**	**this**	**valley**	**were**	**vast**	**plains**	**where**	**the**	**Termans**	**seemed**	**to**	**number**	**in**
只是	超过	这	谷	是	广阔的	平原	在哪里	这	特曼斯	似乎	到	数字	在

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

the	**thousands**	**,**
这	数千	,

山谷之外便是广袤的平原，那里似乎有成千上万的特曼人。

[hjuːdʒ] [noʊ'mædɪk] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

huge	**nomadic**	**tribes**	**of**	**them**	**.**
巨大的	游牧的	部落	的	他们	.

他们中有庞大的游牧部落。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [wel] , [sʌm; səm] ['mæsɪv] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] ,

There	**were**	**other**	**creatures**	**as**	**well**	**,**	**some**	**massive**	**beyond**	**all**	**belief**	**,**
那里	是	其他	生物	作为	出色地	,	一些	大量的	超过	全部	信仰	,

除此之外，还有其他生物，有些体型巨大得难以置信。

['ʌðər] [fɪrs] [ænd; ənd] [blʌd] - ['lʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['seɪbər] - [laɪk] [tiːθ] .

others	**fierce**	**and**	**blood**	**-**	**lusting**	**with**	**huge**	**saber**	**-**	**like**	**teeth**	**.**
其他的	凶猛的	和	血	-	色欲	和	巨大的	军刀	-	喜欢	牙齿	.

其他的则凶猛嗜血，长着巨大的剑齿。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kɑːlənaɪz] ['terə] [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , "

"	**We**	**could**	**colonize**	**Terra**	**indeed**	**,**	**"**	**was**	**the**	**consensus**	**of**	**our**	**thoughts**	**,**	**"**
"	我们	可以	殖民	泰拉	的确	,	"	曾是	这	共识	的	我们的	想法	,	"

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] !

but	**at**	**what**	**a**	**price**	**!**
但	在	什么	一个	价格	!

“我们确实可以殖民地球，”这是我们共同的想法，“但是要付出多大的代价啊！”

[tuː; tə] [biː; bi] [fər'evər] ['bætlɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] , [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

To	**be**	**forever**	**battling**	**these**	**creatures**	**—**	**particularly**	**the**	**Termans**	**,**	**that**	**abominable**
到	是	永远	战斗	这些	生物	—	特别	这	特曼斯	,	那	可恶

['dʒiːnəs] ['hoʊmoʊ] . . . .

genus	**Homo**	**.**	**.**	**.**	**.**
属	人类	.	.	.	.

永远与这些生物战斗——尤其是与特曼人，那个可憎的人类属.....

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , [oʊ] ['emprəs] - , [haʊ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪt] [ˌjuː 'es] ?

"	**Can**	**you**	**imagine**	**,**	**O**	**Empress**	**Uldulla**	**,**	**how**	**the**	**irony**	**of**	**it**	**bit**	**us**	**?**
"	能	你	想象	,	哦	皇后	-	,	如何	这	讽刺	的	它	少量	我们	?

“皇后乌尔杜拉，您能想象这其中的讽刺意味吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn] - ['aʊər; ɑːr]

It	was	almost	more	than	we	could	bear	to	think	that	on	Diskra	our
它	曾是	几乎	更多的	比	我们	可以	熊	到	思考	那	在	-	我们的

[oʊn] ['dʒiːnəs] - [wʌz; wəz][ɪn][laɪf] - [ɔːr] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]

own	genus	Formicae	was	in	life	-	or	-	death	struggle	with	these	creatures	and
自己的	属	-	曾是	在	生活	-	或者	-	死亡	斗争	和	这些	生物	和

[wiː; wi][hæd; həd][faʊnd][ðem; ðəm] ['swɔːrmɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [wel] !

we	had	found	them	swarming	here	as	well	!
我们	有	成立	他们	蜂拥而至	这里	作为	出色地	!

我们几乎无法忍受这样的想法：在迪斯克拉岛上，我们自己的蚁属正与这些生物进行着生死搏斗，而且我们还在这里发现了它们的踪迹！

[ɔːl] — [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌʃ] , ['vɜːrd(ə)nt][wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] !

All	—	all	of	this	lush	,	verdant	world	was	defiled	!
全部	—	全部	的	这	郁郁葱葱	,	葱茏	世界	曾是	被玷污的	!

整个——这片郁郁葱葱、生机勃勃的世界都被玷污了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n][kʊd; kəd][duː] [naʊ] .

There	was	nothing	we	remaining	seven	could	do	now	.
那里	曾是	没有什么	我们	其余的	七	可以	做	现在	.

我们剩下的七个人现在什么也做不了了。

['sædli] [wiː; wi][set] [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Sadly	we	set	about	repairing	the	ship	,
令人遗憾的是	我们	放	关于	维修	这	船	,

遗憾的是，我们开始着手修理这艘船。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [bæk] [tuː; tə] - .

so	that	we	could	bear	the	awful	tidings	back	to	Diskra	.
所以	那	我们	可以	熊	这	可怕	消息	后退	到	-	.

这样我们就可以把这可怕的消息带回迪斯克拉。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sped] [ə'gen] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['plænɪt] , [ə; eɪ]['sɑːmbər][pɔːl] [fel] [ə'pɑːn]

And	as	we	sped	again	toward	our	beloved	planet	,	a	sombre	pall	fell	upon
和	作为	我们	加速	再次	朝向	我们的	心爱	行星	,	一个	阴沉	灵柩	跌倒	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当我们再次加速飞向我们挚爱的星球时，一种阴郁的气氛笼罩了我们。

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'sper]

The	interchange	of	thoughts	were	brief	and	tinged	with	a	profound	despair
这	交汇处	的	想法	是	简短的	和	带点色调	和	一个	深刻的	绝望

.

:

.

两人的交流简短而充满深深的绝望。

[ðɪs] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['evər]['kloʊzər][tuː; tə] - .

THIS	RESOLVED	into	amazement	,	however	,	as	we	came	ever	closer	to	Diskra	.
这	已解决	进入	惊愕	,	然而	,	作为	我们	来了	曾经	更近	到	-	.

然而，随着我们越来越接近迪斯克拉，这种感觉逐渐变成了惊叹。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] - - [skoʊp][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][hæd; həd]

For	now	,	through	our	telecto	-	scope	we	could	see	that	our	planet	had
为了	现在	,	通过	我们的	-	-	范围	我们	可以	看	那	我们的	行星	有

[bɪn] ['sʌtəli] ['ɔːltərd] !

been	subtly	altered	!
到过	微妙地	已修改	!

现在，通过我们的望远镜，我们可以看到我们的星球已经发生了微妙的变化！

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [laɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

A	few	symmetrical	lines	had	appeared	on	the	face	of	Diskra	,
一个	很少	对称的	线条	有	出现	在	这	脸	的	-	,

迪斯克拉的脸上出现了几条对称的线条，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kɑːzmɪk][hænd][hæd; həd] [drɔːn] [streɪt] [laɪnz] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

as	if	a	cosmic	hand	had	drawn	straight	lines	across	with	mathematical
作为	如果	一个	宇宙	手	有	绘制	直的	线条	穿过	和	数学

[prɪ'sɪʒ(ə)n] !

precision	!
精确	!

仿佛宇宙之手以数学般的精确度画出了直线！

[nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] ['seɪfli] ['lændɪd] , [dɪd][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

Not	until	we	had	safely	landed	,	did	we	learn	the	truth	.
不是	直到	我们	有	安全	登陆	,	做过	我们	学习	这	真相	.

直到我们安全着陆后，才得知真相。

[oʊ] ['dʒɔɪəs] [nuːz] !

O	joyous	news	!
哦	欢乐	消息	!

哦，令人欣喜的消息！

[ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['biːɪŋ] ['sloʊli]

The	hordes	of	Termans	had	been	repulsed	and	were	even	then	being	slowly
这	成群结队	的	特曼斯	有	到过	反感	和	是	甚至	然后	存在	缓慢地

['drɪvn] [bæk] !

driven	back	!
驱动	后退	!

特曼人的大军已被击退，而且即便如此，他们仍在缓慢地被驱赶！

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['fɔːrmɪk]['æsɪd]

Our	scientists	had	created	in	the	laboratories	a	type	of	formic	acid
我们的	科学家	有	创建	在	这	实验室	一个	类型	的	甲酸	酸

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['vesikətəri] [sɪ'kriːʃn] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdɪz] —

somewhat	similar	to	the	vesicatory	secretion	occurring	within	our	own	bodies	—
有些	相似的	到	这	泡状的	分泌	发生	之内	我们的	自己的	身体	—

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dedli] !

but	infinitely	more	deadly	!
但	无限地	更多的	致命	!

我们的科学家在实验室里制造出了一种与我们体内产生的水疱性分泌物有些相似的甲酸——但毒性却强得多！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] .

It	had	been	used	as	a	weapon	against	the	Termans	.
它	有	到过	用过的	作为	一个	武器	反对	这	特曼斯	.

它曾被用作对抗特曼人的武器。

[ænd; ənd] [mɔːr] !

And	more	!
和	更多的	!

还有更多！

[hjuːdʒ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['gæsiəs] ['fɔːrmɪk]['æsɪd] , [held] [ʌn'weɪvərɪŋ] [baɪ][ɪˌlek'trɑːnɪk] [fɔːrs] [fiːldz] , [wɜːr; wər]

Huge	walls	of	gaseous	formic	acid	,	held	unwavering	by	electronic	force	fields	,	were
巨大的	墙壁	的	气态	甲酸	酸	,	握住	坚定不移	经过	电子的	力量	字段	,	是

['biːɪŋ] [i'rektid] .

being	erected	.
存在	竖立	.

巨大的气态甲酸墙正在拔地而起，它们在电子力场的支撑下纹丝不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [wɔːlz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l][ɪˈluːʒ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [siːn]

It	was	these	walls	that	caused	the	astronomical	illusion	we	had	seen
它	曾是	这些	墙壁	那	导致	这	天文	错觉	我们	有	已见

[frʌm; frəm] [speɪs] .

from	space	.
从	空间	.

正是这些墙壁造成了我们从太空看到的天文幻象。

[ðə; ði] [rest] , [oʊ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈemprəs] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] .

The	rest	,	O	Illustrious	Empress	,	I	believe	you	know	well	.
这	休息	,	哦	杰出	皇后	,	我	相信	你	知道	出色地	.

其余的，尊贵的皇后陛下，我想您都很清楚。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈnevər] [əˈgen] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːlz] .

How	the	Termans	never	again	were	able	to	penetrate	our	walls	.
如何	这	特曼斯	绝不	再次	是	有能力的	到	穿透	我们的	墙壁	.

从此，特曼人再也没能攻破我们的城墙。

[haʊ] [wiː; wi][weɪdʒd][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈkriːtʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌnˈtɪl]

How	we	waged	war	on	the	detestable	creatures	for	a	number	of	years	until
如何	我们	发动	战争	在	这	可恨	生物	为了	一个	数字	的	年	直到

[ˈfaɪnəli][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] - .

finally	no	trace	of	them	remained	on	Diskra	.
最后	不	痕迹	的	他们	剩余	在	-	.

我们与这些可憎的生物进行了多年的战争，直到最终在迪斯克拉岛上彻底消灭了它们。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[faɪv] [mɪˈlenɪəmz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈvents] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] .

Five	millenniums	have	passed	since	the	events	I	have	related	.
五	千年	有	通过了	自从	这	活动	我	有	有关的	.

自我所讲述的事件发生以来，已经过去了五千年。

[faɪv] [mɪˈlenɪəmz] [sɪns] [maɪ] [krʌʃt] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

Five	millenniums	since	my	crushed	body	was	done	away	with
五	千年	自从	我的	碎	身体	曾是	完毕	离开	和

距我被碾碎的躯体被消灭已过去五千年

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][maɪ]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəntli]

and	I	was	preserved	in	my	rectangle	of	glassaran	,	with	the	constantly
和	我	曾是	保存完好	在	我的	长方形	的	-	,	和	这	不断地

['renəveɪtɪd] [θɔːt] - [laɪf] - ['fluːɪd] [kept] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][wɔːrm] .

renovated	thought	-	life	-	fluid	kept	exquisitely	warm	.
翻新	想法	-	生活	-	体液	保留	精美绝伦	温暖的	.

我被保存在我的玻璃穹顶矩形空间里，不断更新的思想生命之液保持着极其温暖的状态。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ][hæv; həv] [əˈkʌmpənid] ['meni] [əˈnʌðər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pˈlænɪts] ,

In	this	state	I	have	accompanied	many	another	expedition	to	the	planets	,
在	这	状态	我	有	伴随	许多	其他	远征	到	这	行星	,

在这种状态下，我曾多次随队前往其他行星进行探险。

[ɪn][maɪ][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈkɔːrdər] .

in	my	capacity	of	official	Recorder	.
在	我的	容量	的	官方的	录音机	.

以我官方记录员的身份。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] , [ɪg'zɔːltɪd] ['emprəs] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

I	am	but	Yours	to	command	,	Exalted	Empress	,	should	you	wish	to	hear	of
我	是	但	此致	到	命令	,	崇高	皇后	,	应该	你	希望	到	听到	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尊贵的女皇陛下，如果您想了解他们的消息，我愿听从您的吩咐。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] !

But	I	have	a	warning	!
但	我	有	一个	警告	!

但我有个警告！

['sloʊli] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ðæt] [niːdz] [nɑːt] [aɪz] , [nɔːr] [ɪrz] ,

Slowly	I	have	developed	a	new	sense	that	needs	not	eyes	,	nor	ears	,
缓慢地	我	有	发达	一个	新的	感觉	那	需求	不是	眼睛	,	也不	耳朵	,

我慢慢地发展出一种不需要眼睛和耳朵的新型感知能力。

[nɔːr] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] — [noʊ] [æn'teniː] ['iːv(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌns] [pə'zest] — [bʌt; bət]

nor	sense	of	touch	—	no	antennae	even	,	such	as	I	once	possessed	—	but
也不	感觉	的	触碰	—	不	天线	甚至	,	这样的	作为	我	一次	拥有	—	但

[juˈnaɪts][ænd; ənd] [træn'sendz] [ɔːl] [ðiːz] !

unites	and	transcends	all	these	!
联合	和	超越	全部	这些	!

既没有触觉，也没有触角——甚至连我曾经拥有的触角都没有——但它却将这一切结合起来，并超越了这一切！

[ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][moʊst]['æbdʒekt][hjuː'mɪləti] ,

And	I	beg	of	you	in	my	most	abject	humility	,
和	我	求	的	你	在	我的	最多	卑贱	谦逊	,

我以最卑微的姿态恳求你们，

[duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['iːv(ə)n][wʌn]['fɔːrmɪk] - ['æsɪd] [wɔːl] ,

do	not	venture	to	remove	even	one	formic	-	acid	wall	,
做	不是	风险投资	到	消除	甚至	一	甲酸	-	酸	墙	,

切勿冒险移除哪怕一堵甲酸墙，

['iːðər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɔːr][frʌm; frəm][ɪts] [depθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

either	from	above	or	from	its	depth	into	the	ground	.
任何一个	从	多于	或者	从	它是	深度	进入	这	地面	.

无论是从上方还是从地下深处。

['ræðər] [bɪld] [mɔːr] !

Rather	build	more	!
相当	建造	更多的	!

不如多建一些！

[pər'septɪvli] [aɪ] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'keɪʒn] ,

Perceptively	I	shudder	in	the	awful	remembrance	of	their	occasion	,
敏锐地	我	不寒而栗	在	这	可怕	纪念	的	他们的	场合	,

回想起那可怕的一幕，我不禁不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	day	may	come	when	they	will	be	needed	once	more	.
和	这	天	可能	来	什么时候	他们	将要	是	需要	一次	更多的	.

或许有一天，他们会再次被需要。

[ðʌs] [aɪ][wɔːrn] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [su'priːm] - [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɜːrvənt] ,

Thus	I	warn	humbly	,	and	remain	Your	Supreme	Fertility's	most	insignificant	servant	,
因此	我	警告	谦卑地	,	和	保持	你的	最高	-	最多	微不足道	仆人	,

因此，我谨此谦卑地发出警告，并始终是您至高无上的生育之神最卑微的仆人。

- .
Braanol .
- .

布拉诺尔。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] ['fæntəsi] [bʊk] ['vɑ:l] .
Transcriber's **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Fantasy** **Book** **Vol** **.**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 幻想 书 沃尔 .

转录者注：本电子文本摘自奇幻小说集第1卷。

[wʌn] ['nʌmbər] [wʌn] (-) .
1 **Number** **1** **(** **1947** **)** **.**
1 数字 1 (-) .

1 第 1 期（1947 年）。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神